

Virtus[®] Group Service



Virtus Group GmbH

Hüserstraße 53
59075 Hamm / Germany

+49 (0) 23 81 / 973 71- 0
+49 (0) 23 81 / 973 71- 88

www.virtusnet.de

Manual de Instruções
Operating Manual
Bedienungsanleitung
Manuel d'Instructions
Manual de Instrucciones



Máquinas de café expresso • Espresso Coffee Machines • Espressokaffeemaschinen • Machines de café
expresso • Máquinas de Café Espresso

O fabricante reserva o direito de mudar partes do equipamento ou conteúdos deste manual sem dar notificação direta ou prévia aos clientes. Este manual refere-se ao modelo standard do equipamento. Contacte o seu fornecedor para informações relativas ao ajustamento, manutenção e reparação não contidas neste manual.

The manufacturer reserves the right to change part of the appliance or contents of this manual without giving prior or direct notification to the customer. This manual refers to the standard model of the appliance. Contact your supplier for information concerning adjustment, maintenance and repairs not covered by this manual.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen an dem Gerät oder am Inhalt dieser Gebrauchsanleitung vorzunehmen, ohne die Kunden vorab oder direkt zu informieren. Diese Gebrauchsanweisung bezieht sich auf das Standardmodell des Gerätes. Kontaktieren Sie Ihren Lieferanten für Informationen über Anpassung, Wartung oder Reparatur, die nicht in dieser Anleitung enthalten sind.

Le fabricant se réserve le droit de modifier une partie de l'appareil ou le contenu de ce manuel sans donner notification préalable ou directement au client. Ce manuel se réfère au modèle standard de l'appareil. Contactez votre fournisseur pour plus d'informations concernant le réglage, entretien et réparations non couvertes par ce manuel.

O fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones al equipo o al contenido de este manual sin comunicar directa o previamente a sus clientes. Este manual se refiere al modelo estándar del equipo. Consulte a su proveedor para obtener informaciones sobre el ajuste, mantenimiento y reparación no contenidas en este manual.

Bem-vindo! Welcome! Bienvenue! Willkommen! Benvenuto! Bienvenido!

Por favor leia cuidadosamente estas instruções de instalação e operação antes de utilizar a máquina pela primeira vez. Guarde este manual para consulta futura.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung auf, um jederzeit nachschlagen zu können.

Please read this installation and operating manual carefully before you use the machine for the first time. Keep this manual safe for future reference.

Veuillez lire attentivement ce manuel d'installation et utilisation, avant d'utiliser l'appareil pour la première fois. Protégez ce manuel pour référence ultérieure

Lea detenidamente las instrucciones de instalación y operación antes de poner en marcha el equipo. Guarde este manual para eventual consulta futura.

SÍMBOLOS UTILIZADOS NESTE MANUAL - SYMBOLS USED THROUGHOUT THIS MANUAL — VERWENDETE SYMBOLE - SYMBOLES UTILISÉS DANS CE MANUEL - SÍMBOLOS UTILIZADOS EN ESTE MANUAL



Instruções importantes para a segurança. Perigo de acidente iminente se não observadas.
Important safety instructions. Imminent accident danger if not observed.
Für die Sicherheit wichtiger Anweisungen. Bei Nichtbeachtung besteht Unfallgefahr.
Instructions de sécurité importantes. Risque d'accident imminent si ne pas respectées.
Instrucciones importantes para la seguridad. Peligro de accidente si no se respetan.



Nota prática para o utilizador.
Useful tip for the user.
Nützlicher Anwenderhinweis.
Conseils utiles pour l'utilisateur.
Nota práctica para el usuario.

Índice

PORTUGUÊS	7
1. Segurança e uso apropriado	7
1.1. Instruções de segurança	7
1.2. Finalidade de uso	8
1.3. Requisitos ao utilizador	8
1.4. Reciclagem	8
1.5. Emissão de ruído	8
2. Conteúdo	8
3. Descrição	9
3.1. O teclado	9
3.2. Características técnicas	10
3.3. Ligações necessárias	10
4. Instalação e ajustamentos básicos	10
4.1. Localização de uso	10
4.2. Desembalar	10
4.3. Ligação à rede hídrica	10
4.4. Instalação elétrica	10
5. Instruções de operação	11
5.1. Como começar	11
5.2. Programação de doses (modelos CV)	11
5.3. Preparar café expresso	12
5.4. Extrair água quente	13
5.5. Extrair Vapor	13
6. Limpeza	13
6.1. Limpeza Diária	14
6.2. Limpeza Semanal	15
7. Reparação	16
8. Sinais de alarme (modelos CV)	16
8.1. TIME-OUT com a caldeira em enchimento	16
8.2. TIME_OUT do contador volumétrico	16
ENGLISH	17
1. Safety and correct use	17
1.1. Safety instructions	17
1.2. Usage propose	18
1.3. User requirements	18
1.4. Recycling	18
1.5. Noise emission	18
2. Scope of delivery	18

3.	Description	19
3.1.	The keyboard	19
3.2.	Technical characteristics.....	20
3.3.	Necessary connections	20
4.	Installation and basic adjustments	20
4.1.	Usage location	20
4.2.	Unpacking	20
4.3.	Installation to water	20
4.4.	Electrical installation.....	20
5.	Operating Instructions.....	21
5.1.	Getting Started	21
5.2.	Programming of portions (CV models)	21
5.3.	Prepare espresso coffee	22
5.4.	Extracting hot water	23
5.5.	Extracting Steam.....	23
6.	Cleaning	23
6.1.	Daily Cleaning	24
6.2.	Weekly Cleaning	25
7.	Repair	26
8.	Alerts (CV models)	26
8.1.	Time out during water filling	26
8.2.	Time out during drink production	26
DEUTSCH.....		27
1.	Sicherheit und bestimmungsgemäße Verwendung	27
1.1.	Sicherheitsanweisungen	27
1.2.	Verwendungszweck	28
1.3.	Bedieneranforderungen	28
1.4.	Entsorgung.....	28
1.5.	Geräuschbildung.....	28
2.	Lieferumfang	29
3.	Beschreibung.....	29
3.1.	Die Tastatur	29
3.2.	Erforderliche Anschlüsse	30
4.	Aufstellung und Grundeinstellungen	30
4.1.	Aufstellungsort	30
4.2.	Auspacken	30
4.3.	Wasseranschluss.....	30
4.4.	Elektrische Installation.....	30
5.	Bedienungsanleitung.....	31
5.1.	Inbetriebnahme	31

5.2.	Programmieren der Getränketasten (CV Modelle)	31
5.3.	Espressokaffee zubereiten	32
5.4.	Heisses Wasser zubereiten	33
5.5.	Dampf ablassen	33
6.	Reinigung.....	33
6.1.	Tägliche Reinigung	34
6.2.	Wöchentliche Reinigung.....	35
7.	Reparatur	36
8.	Warnhinweise (CV Modelle).....	36
8.1.	TIME-OUT während der Wasserbefüllung.....	36
8.2.	TIME-OUT während Getränkezubereitung	36
FRANÇAIS.....		37
1.	Sécurité et utilisation correcte	37
1.1.	Instructions de sécurité	37
1.2.	But d'utilisation	38
1.3.	Devoirs de l'utilisateur	38
1.4.	Recyclage	38
1.5.	Production de bruit.....	38
2.	Contenu	39
3.	Description	39
3.1.	Le clavier	39
3.2.	Caractéristiques techniques	40
3.3.	Connexions nécessaires.....	40
4.	Installation et réglages basiques	40
4.1.	Lieu d'utilisation	40
4.2.	Déballage	40
4.3.	Connexion au réseau d'eau	40
4.4.	Installation électrique.....	41
5.	Instruction de fonctionnement	41
5.1.	Comment commencer?	41
5.2.	Programmation des doses (modèles CV).....	41
5.3.	Préparer un café expresso	42
5.4.	Extraire de l'eau chaude	43
5.5.	Extraire de la vapeur.....	43
6.	Nettoyage.....	43
6.1.	Nettoyage quotidienne.....	44
6.2.	Nettoyage hebdomadaire.....	44
7.	Reparation	45
8.	Signaux d'alarme (modèles CV)	46
8.1.	TIME-OUT du remplissage de la chaudière	46

8.2.	TIME_OUT du contrôleur volumétrique	46
ESPAÑOL.....		47
1.	Seguridad y uso adecuados	47
1.1.	Instrucciones de seguridad	47
1.2.	Finalidad de uso.....	48
1.3.	Necesidades de los usuarios.....	48
1.4.	Reciclamiento	48
1.5.	Emisión de ruido	48
2.	Contenido	48
3.	Descripción	49
3.1.	Botonera	49
3.2.	Características técnicas	49
3.3.	Conexiones necesarias.....	50
4.	Instalación y ajustes básicos.....	50
4.1.	Emplazamiento del equipo	50
4.2.	Desembalaje	50
4.3.	Conexión hidráulica	50
4.4.	Conexión eléctrica	50
5.	Instrucciones de uso.....	51
5.1.	Puesta en Marcha	51
5.2.	Programación de dosis (modelos CV).....	51
5.3.	Preparar el café espresso	52
5.4.	Extraer agua caliente	53
5.5.	Extraer Vapor	53
6.	Limpieza	53
6.1.	Limpieza diaria	54
6.2.	Limpieza semanal	55
7.	Reparación.....	56
8.	Señales de alarma (modelos CV)	56
8.1.	TIME-OUT durante el llenado de la caldera.....	56
8.2.	TIME-OUT del contador volumétrico	56

1. Segurança e uso apropriado

1.1. Instruções de segurança

O equipamento é seguro de utilizar e cumpre os requisitos de segurança Europeus em vigor. Porém, o uso inadequado pode levar a acidentes pessoais e danos materiais. Para assegurar o funcionamento correto e o uso seguro, leia este manual antes de utilizar o equipamento. Este manual contém avisos importantes sobre a instalação, segurança, utilização e cuidados a ter com o seu equipamento. Guarde este manual para futura consulta. Entregue o manual junto com o equipamento a um eventual novo proprietário da máquina.

O fabricante não pode ser responsabilizado por danos que resultem do uso inadequado ou incorreto. Por favor note que as instruções neste manual não substituem as características técnicas gravadas na placa de características fixada diretamente na máquina.



Leia com atenção as instruções de segurança abaixo!



Antes de operar a máquina, verifique-a para ver qualquer eventual dano visível pelo exterior. Nunca utilize um equipamento danificado.



Para evitar riscos de danos à máquina, verifique que os dados indicados na placa de características da máquina correspondem com a voltagem e frequência da fonte de eletricidade.



O aparelho é apenas para ser instalado em locais em que a sua utilização e manutenção é restrita a pessoal treinado.



Ligue a máquina a um circuito elétrico com ligação terra. A segurança elétrica do equipamento só é garantida se esta tiver uma correta ligação terra.



Não conectar a máquina à fonte elétrica com tomadas múltiplas ou extensões. Estes não garantem a segurança da máquina.



Só pessoas devidamente qualificadas e competentes podem efetuar a instalação e reparações da máquina. O fabricante não é responsável por danos que resultem de reparações e outras intervenções efetuadas por pessoas não qualificadas.



A instalação e intervenções de reparação devem cumprir rigorosamente com a legislação nacional e local em vigor.



Limpar o equipamento regularmente. Efetuar operações periódicas de manutenção.



Perigo de queimaduras! Alguns componentes da máquina bem como os líquidos e vapores libertados são muito quentes.



NOTA: Caso a máquina seja instalada em locais suscetíveis de ocorrer temperaturas negativas (possibilidade de congelação), não desligue máquina durante períodos com temperaturas negativas.

1.2. Finalidade de uso

As máquinas de café espresso permitem preparar café espresso e outras bebidas. As máquinas de café espresso destinam-se ao uso comercial. Não utilizar as máquinas no exterior. O fabricante desaconselha qualquer outro tipo de utilização, porque esta pode ser perigosa.

1.3. Requisitos ao utilizador

Este equipamento poder ser utilizado por pessoas que receberam instruções prévias relativas à utilização segura do aparelho e que são capazes de entender os riscos envolvidos, incluindo crianças a partir dos 8 anos de idade e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou pessoas com falta de experiência ou conhecimento, se puderem beneficiar de vigilância ou instruções prévias relativas à utilização do aparelho. As crianças não devem brincar com o equipamento. A manutenção e limpeza não devem ser executadas por crianças sem supervisão.

1.4. Reciclagem

Tratamento do material de embalagem: Antes de utilizar a máquina pela primeira vez, retirar os plásticos de proteção do aço inox. Recicle a embalagem de transporte e todos os materiais de proteção.

⚠ Verificar a eliminação segura de todas as embalagens plásticas. Manter as embalagens plásticas fora do alcance de crianças. Perigo de asfixia!



Dispensa do equipamento: Equipamentos elétricos e eletrónicos contêm materiais que, quando incorretamente manuseados saúde humana e para o meio ambiente. Por favor, não deposite qualquer componente do equipamento no lixo doméstico; coloque-os em centros de recolha/reciclagem ou contate o seu fornecedor para aconselhamento.

1.5. Emissão de ruído

Nível de pressão sonora ponderado A - 83,6 dB, incerteza 2 dB.

2. Conteúdo

1 máquina de café espresso
1 tubo de alimentação de água 80 cm
1 tubo de esgoto com 1 joelho
2 porta-filtros duplos
1 porta-filtro simples
1 filtro cego
1 escova
1 manual instruções

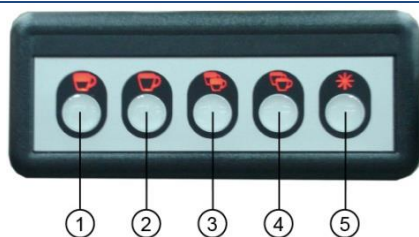
3. Descrição



1. Manípulo torneira de vapor;
2. Manómetro que indica a pressão da caldeira;
3. Manómetro que indica a pressão da bomba/ rede hídrica;
4. Haste de vapor;
5. Pés telescópicos (ajustáveis em altura);
6. Grupo;
7. Teclado eletrónico;
8. Porta-filtro;
9. Interruptor geral;
10. Sinalizador da resistência da caldeira;
11. Interruptor escalda-chávenas;
12. Haste de água;
13. Manípulo torneira de água;
14. Sinalizador da bomba de água;
15. Grelha chávenas.

3.1. O teclado

MÁQUINAS AUTOMÁTICAS (MODELOS CV)



Tecla	Função
①	Café curto
②	Café cheio
③	2 Cafés curtos
④	2 Cafés cheios
⑤	Tecla contínuo/ programação

3.2. Características técnicas

① *As principais características técnicas (alimentação elétrica) estão gravadas na placa de característica fixada na máquina.*

3.3. Ligações necessárias

- 1 Torneira para alimentação adaptada para uma porca 3/8 (ligação do tubo de alimentação Água;
- 1 Esgoto compatível com um tubo de esgoto com mínimo de 16/17 mm de diâmetro;
- 1 Circuito elétrico com ligação terra com quadro elétrico de alimentação com uma proteção de 30 mA e um disjuntor com 3 mm de separação dos contactos.

4. Instalação e ajustamentos básicos

4.1. Localização de uso

- ⚠ Escolha um local seco onde a máquina não entre em contacto direto com água. Nunca dirigir jatos de água ao equipamento.
 - ⚠ Coloque a máquina numa superfície estável e nivelada.
 - ⚠ Para uma correta instalação, a superfície onde a máquina irá ser instalada, terá de estar, no mínimo, a 800mm do chão.
 - ⚠ Para uma correta instalação a superfície onde a máquina irá ser instalada terá de ter, no mínimo, 800mm de altura.
 - ⚠ Manter a máquina distante de materiais inflamáveis ou deformáveis pelo calor. Se isto não for possível, isole o espaço em volta da máquina com um material de isolamento não-inflamável e resistente ao calor.
 - ⚠ Em locais em que a temperatura possa baixar para além do ponto de congelação, deixe a máquina ligada para evitar que a água na caldeira e nas tubagens congele.
 - ⚠ Ao instalar uma máquina de café, instale um sistema de filtragem de água/ depurador de água.
- ① *Deixe espaço suficiente para um depurador de água e um moinho de café.*
- ① *Para um funcionamento correto da máquina, a temperatura ambiente deve encontrar-se entre um mínimo de 15°C e um máximo de 25°C.*
- ① *Aconselha-se que a máquina nunca seja instalada em balcão com altura inferior a 800 mm de altura.*

4.2. Desembalar

Antes de utilizar a máquina pela primeira vez, remova todo o material protetor e de embalagem. Verifique a integridade da máquina. Elimine o material protetor e de embalagem de modo seguro por serem fontes potenciais de perigo. Limpe o exterior da máquina com um pano húmido.

4.3. Ligação à rede hídrica

- ⚠ **Caso a máquina não seja ligada à rede hídrica com pressão superior a 1 bar, aconselha-se a colocação de uma válvula antirretorno na entrada do tubo de alimentação.**
1. Colocar a máquina numa posição estável sobre o balcão, de preferência no seu lugar definitivo. De seguida, soltar o tubo de entrada de água na máquina, que já se encontra instalado na máquina;
 2. Colocar o depurador/filtro de água num local adequado e efetuar a ligação do mesmo ao circuito hídrico.
 3. Efetuar a ligação do depurador/filtro de água à máquina, sendo esta ligação efetuada pelo tubo de entrada de água, que já se encontra instalado na máquina;
 4. Soltar o cabo setor e proceder à ligação elétrica, ligando o referido cabo à rede elétrica.

4.4. Instalação elétrica

- ⚠ **IMPORTANTE: A LIGAÇÃO TERRA É OBRIGATÓRIA! Ligue a máquina a um circuito elétrico com ligação terra!**

- ⚠ Verifique que os dados indicados na placa de características da máquina correspondem com a voltagem e frequência da fonte de eletricidade.
 - ⚠ O quadro elétrico de alimentação deve ter uma proteção de 30 mA e um disjuntor com 3 mm de separação dos contactos.
 - ⚠ Ligue a máquina a uma instalação fixa. Nunca ligar a máquina com tomadas, fichas múltiplas ou extensões.
 - ⚠ Siga a legislação e as normas em vigor no país e local de instalação
- ① *No fundo da máquina existe um terminal marcado com o símbolo  que permite a ligação equipotencial entre diversos aparelhos.*

5. Instruções de operação

- ⚠ Nunca operar a máquina com mãos molhadas!
- ⚠ Perigo de queimaduras! Os líquidos e vapores são muito quentes! Não tocar com as mãos nos grupos, nas partes metálicas dos porta-filtros e nas hastes de vapor, pois estão muito quentes!
- ⚠ Não aproximar a cara e as mãos na zona em cima das hastes de vapor!

5.1. Como começar

- ⚠ Ligar primeiro a água, e só de seguida acionar o interruptor ON/OFF!
- ① *No primeiro enchimento, o aquecimento apenas se inicia DEPOIS de a água atingir as sondas de nível, de forma a proteger a resistência (sinalizador verde apaga-se).*
- ① *Em todos os outros casos, o aquecimento está permanentemente ativo, exceto se a sonda de mínimo fica descoberto; neste caso, o aquecimento é imediatamente bloqueado.*
1. Abrir a torneira de água da rede para alimentar a máquina.
 2. Acione o interruptor geral ON/OFF que se encontra no painel frontal, sobre o lado direito da máquina.
 3. **Controlar manómetros.** Quando o sinalizador laranja apagar a pressão da caldeira deve encontra-se a +/- 1bar (+/- 0,1 MPa). A pressão da caldeira pode ser ajustada atuando sobre o pressostato da máquina.
O manómetro de pressão da bomba deve indicar a pressão da rede, mas durante o funcionamento da bomba, o manómetro deve indicar +/- 9 bar (+/- 0,9 MPa). Esta pressão pode ser ajustada atuando sobre o parafuso de afinação existente na cabeça da bomba.
 4. **Limpar as hastes de vapor antes de as utilizar**, para isso rodar o manípulo da torneira de vapor para abrir o vapor durante alguns segundos. A saída do vapor limpa e aquece a haste. Repete esta operação para cada haste de vapor.
 5. **Agora a máquina está preparada para funcionar em pleno.**

5.2. Programação de doses (modelos CV)

- ① *As máquinas de café espresso com controlo volumétrico (modelos CV) permitem definir o volume de cada dose de café. Siga os passos seguintes para programar o volume pretendido.*
- ① *Iniciar a programação sempre no grupo do lado esquerdo.*

1. Colocar a(s) dose(s) de café no porta-filtro e acoplá-lo ao grupo.
2. Premir a tecla de programação (tecla 5) e mantê-la pressionada durante 3 segundos. O LED da tecla 5 começa a piscar. Todos os LED's das teclas de café se acendem fixamente. Isto indica que a máquina está no modo de programação.



3. No espaço de 5 segundos, pressione a tecla de café que pretende programar (p.ex. tecla 1). O LED da tecla a programar e o LED da tecla 5 ficam acesos. Os outros LED's desligam-se.

4. Quando a quantidade de café pretendida é alcançada, prima qualquer uma das teclas de café (teclas 1 a 4) do teclado para parar a erogação. O LED da tecla programada desliga-se. O LED da tecla 5 pisca, e os LEDs das teclas não programadas ficam acesos (luz fixa).
5. Repetir os passos 1 a 4 para programar as outras teclas de café.

- ① **Quando a máquina está no modo de programação e nenhuma tecla é pressionada dentro de 5 segundos, a máquina sai automaticamente do modo de programação e todos os LEDs acendem-se (luz fixa) (TIME-OUT de programação). Para reativar o modo de programação, prima a tecla de programação (tecla 5) e mantenha-a pressionada durante 3 segundos.**
- ① **A programação efetuada no 1º grupo (grupo da esquerda) é sempre automaticamente transferida para os outros grupos. No entanto, isto não impede uma programação independente dos outros grupos, aplicando os passos 1 a 4 descritos acima, a cada um deles.**

5.3. Preparar café expresso

MÁQUINAS AUTOMÁTICAS (MODELOS CV)	
1.	Encha um porta-filtro com a dose correta de café moído (6,5-7 g de café moído por 1 café expresso).
2.	Pressione o café moído uniformemente com o calcador para distribuir o café de forma regular no porta-filtro.
3.	Insira o porta-filtro no encaixe do grupo da máquina e rode-o para a esquerda até fixar. O porta-filtro está corretamente colocado quando está numa posição fixa.
4.	Posicione um copo de café (ou dois, conforme o porta-filtro) por baixo da saída de café do porta-filtro.
5.	No teclado acima do grupo em operação, prima o botão com a dose de café desejada.
	
6.	A máquina automaticamente desliga o grupo quando termina de extrair o volume de café pré-programado.
1.	No caso de se pretender dose de café sem programação premir da tecla 5 (contínuo), para iniciar a produção de café e voltar a premir para parar.
	

① **Regulação da moagem do café:**

Para preparar um bom café expresso (+/-30 ml de café), a moagem deve ter uma granulometria exata. O tipo de moagem influencia o tempo da saída do café. Assim, o tempo da saída do café é um indicador da espessura da moagem:

- Com a espessura da moagem ideal, o tempo da saída do café é entre 18-25 segundos.
- Se o tempo de saída do café for maior que 25 segundos, regule o moinho de café para obter uma moagem mais grossa.
- Se o tempo da saída do café for menor que 18 segundos, regule o moinho de café para obter uma moagem mais fina.

5.4. Extrair água quente

 **Perigo de queimaduras! Os líquidos estão muito quentes.**

Para extrair água quente, rode o manípulo da torneira de água para a direita. Para fechar a torneira, rode o manípulo para a esquerda.

5.5. Extrair Vapor

 **Perigo de queimaduras! O vapor está muito quente. Não coloque a cara nem as mãos em cima das hastes de vapor.**

Para extrair vapor, rode o manípulo da torneira de vapor para a direita. Para fechar a torneira rode o manípulo para a esquerda.

- ① *A máquina tem 2 torneiras de vapor que permitem preparar e aquecer bebidas.*
- ① *Antes e depois de cada utilização da haste de vapor, deve abri-la durante 2-3 segundos para tirar eventuais resíduos.*
- ① *Limpe a haste com um pano húmido após cada utilização.*

6. Limpeza

-  **Nunca utilizar jatos de água para limpar a máquina de café. Não colocar água em cima ou dentro da máquina ou sobre qualquer dos seus componentes.**
-  **Para evitar o perigo de queimaduras, deixe a máquina arrefecer antes de efetuar qualquer operação de limpeza.**
-  **Em áreas sujeitas a infestações com baratas e outras pragas, dedicar especial atenção à manutenção da máquina e do espaço adjacente sempre bem limpos. O fabricante não se responsabiliza por danos causados por pragas.**

6.1. Limpeza Diária

LIMPEZA DOS GRUPOS

MÁQUINAS AUTOMÁTICAS (MODELOS CV)
<i>Estes modelos dispõem de um programa de autolimpeza dos grupos.</i>
1. Coloque o filtro cego, fornecido com a máquina, num porta-filtro.
2. Insira o porta-filtro no grupo a lavar.
3. Prima a tecla 5 e a tecla 1, simultaneamente, para iniciar a lavagem.

Durante a fase de lavagem, os LEDs das duas teclas ativas piscam.
4. Quando o ciclo de lavagem terminar, os LEDs deixam de piscar. O sistema regressa automaticamente ao modo de funcionamento normal.
5. Retire o porta-filtro e respetivo filtro cego e coloque um filtro normal.

LIMPEZA DOS FILTROS E PORTA-FILTROS

Enxaguar filtros e porta-filtros em água quente, com um detergente específico, para dissolver depósitos gordurosos de café.

LIMPEZA DA MÁQUINA

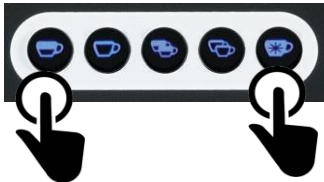
⚠ Desligue a máquina no interruptor geral e deixe-a arrefecer antes de efetuar qualquer operação de limpeza!

Limpe com um pano ou uma esponja as guias e juntas dos porta-filtros e dos grupos.

Limpe minuciosamente as torneiras e hastes de vapor para evitar a acumulação e incrustação de resíduos.

6.2. Limpeza Semanal

LIMPEZA DOS GRUPOS:

MÁQUINAS AUTOMÁTICAS (MODELOS CV)
Estes modelos dispõem de um programa de autolimpeza dos grupos.
1. Coloque o filtro cego, fornecido com a máquina, num porta-filtro.
2. Coloque no filtro cego uma colher de sobremesa de detergente específico para máquinas de café.
3. Insira o porta-filtro no grupo a lavar.
4. Prima a tecla 5 e a tecla 1, simultaneamente, para iniciar a lavagem.

Durante a fase de lavagem, os LEDs das duas teclas ativas piscam.
5. Quando o ciclo de lavagem termina, os LEDs deixam de piscar. O sistema regressa automaticamente ao modo de funcionamento normal.
6. Retirar o porta-filtros com detergente, limpá-lo e voltar a colocá-lo no grupo
7. Repetir esta operação de descarga até a água que sai no depósito de esgoto saia sem detergente.
8. Retire o porta-filtro e respetivo filtro cego e coloque um filtro normal.

① **Para tirar eventuais sabores desagradáveis após da limpeza, prepare um café normal.**

LIMPEZA DAS GRELHAS E DOS TABULEIROS

Remover as grelhas plásticas do tabuleiro superior e limpar com um pano húmido.

Remover a grelha e o tabuleiro inferior (por baixo dos grupos). Lave o tabuleiro e as grelhas em água com um pouco de detergente específico. Não utilizar detergentes abrasivos ou solventes

LIMPEZA DO DEPÓSITO DE RESÍDUOS

Após retirar o tabuleiro inferior, fica visível o depósito de esgoto da máquina. Limpe o depósito e o orifício de esgoto com uma escova para eliminar eventuais resíduos que possam bloquear a saída do depósito.

LIMPEZA DO CORPO DA MÁQUINA

Limpe todo o corpo da máquina com um pano húmido e um pouco de detergente específico. Não utilizar detergentes abrasivos ou solventes.

① **Regularmente, efetuar a limpeza do depurador de água, no mínimo de 2 em 2 semanas, conforme as instruções fornecidas com o depurador.**

7. Reparação

⚠ **Todas as operações de manutenção e reparação devem ser efetuadas por pessoal especializado e devidamente autorizado pelo fabricante.**

⚠ **Se o cabo de alimentação se danificar, deve ser substituído por pessoal especializado e devidamente autorizado pelo fabricante.**

① ***Para poder aceder o interior da máquina, retire os painéis laterais, o tabuleiro inferior ou o tabuleiro superior, consoante a reparação a realizar.***

① ***Utilizar unicamente peças de substituição originais.***

Para retirar os painéis laterais, desaperte o parafuso na parte inferior do painel. Tire o parafuso na parte superior e desencaixe as molas.

Retire o painel direito para aceder ao pressostato, ao termostato de segurança e à resistência.

Retire o painel esquerdo para aceder aos manómetros, à unidade eletrónica, ao detetor de nível, ao motor e à bomba.

O tabuleiro inferior não está fixo à estrutura da máquina. Retire o tabuleiro para aceder ao bloco, ao comutador geral e aos contadores volumétricos.

Retirar o tabuleiro superior que permite o acesso aos grupos, aos teclados e aos interruptores.

O tabuleiro superior é fixo ao chassi por um parafuso no centro do tabuleiro. Desaperte-o para poder tirar o tabuleiro.

8. Sinais de alarme (modelos CV)

8.1. TIME-OUT com a caldeira em enchimento

MODELOS CV

Quando o detetor do nível máximo de água na caldeira não deteta água, a máquina automaticamente inicia o enchimento de água. Um contador de tempo controla a duração do enchimento. Se este demorar mais do que o tempo definido para o TIME-OUT (120 segundos), o enchimento é automaticamente interrompido. Todos os LEDs dos teclados piscam como sinal de alarme.

Para desativar este alarme, desligar a máquina e liga-la de novo.

8.2. TIME_OUT do contador volumétrico

Quando a máquina produz uma bebida com dose pré-programada (teclas 1-4), um contador volumétrico analisa o volume de água utilizado para a produção da bebida escolhida através de impulsos eletrónicos. Se nenhum impulso é recebido durante mais do que 5 segundos consecutivos, o LED da tecla ativada começa a piscar. **Após 1 min. de ausência de impulso (TIME-OUT do contador volumétrico) a produção da bebida é automaticamente parada.**

1. Safety and correct use

1.1. Safety instructions

This equipment is safe to use and complies with the current European safety requirements. However, improper use can lead to personal injury and damage to property. In order to assure correct functioning and safe use, read this manual before you use the equipment. This manual contains important notes on the correct installation, safety, use and care. Please keep this manual safe for future reference. Pass the manual to any future owner of the machine. Make sure that its contents are passed onto the end users of the equipment.

The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from incorrect or improper use or operation. Please note that the instructions in this manual do not replace the technical data stamped directly on the machine's data plate.



Carefully read the following safety instructions!



Before setting up the machine, check it for any externally visible damage. Never use a damaged machine.



To avoid the risk of damage to the machine, make sure that the rating on the data plate corresponds to the voltage and frequency of the power supply.



Only connect the machine to an earthed mains electricity supply. The electrical safety of the machine can only be guaranteed if correctly earthed.



Do not connect the machine to the mains electricity supply by a multi-socket adapter or an extension lead. These do not guarantee the required safety of the machine (e.g. danger of overheating).



Only suitably qualified and competent persons may install and repair the machine. Installation and repair works must strictly comply with current local and national safety regulations. Repairs and other work by unqualified persons are dangerous and the manufacturer will not be held liable for any resulting damage.



The equipment must be regularly cleaned and maintained.



Danger of burning and scalding! The liquids and steam dispensed are very hot! Some of the machine's components are very hot!



In zones where temperature can drop below 0°C, make sure the machine is not switched off during times of negative temperatures (danger of freezing)!

1.2. Usage propose

With the espresso coffee machines you can prepare espresso coffee and other hot beverages. The steam wand releases hot steam that can be used for frothing milk, heating liquids etc. Any other usage is not supported by the manufacturer and could be dangerous. The espresso coffee machines are designed for commercial use only. Do not use the machines outdoors.

1.3. User requirements

This equipment can be used by persons that received instructions concerning the use of the application in a safe way and understand the hazards involved, including children from 8 years and persons with reduced physical, sensory and mental capabilities or lack of experience and knowledge, if they are supervised. Children shall not play with the appliance. Cleaning and maintenance shall not be made by children without supervision.

1.4. Recycling

Disposal of the packaging material: Recycle the transport and protective packaging material.

⚠ Ensure that any plastic wrappings are disposed of safely and kept out of the reach of children. Danger of suffocation.

Disposal of the equipment



Electric and electronic machines often contain materials which, if handled or disposed of incorrectly, are potentially hazardous to human health and the environment. Please do not dispose of any component of the equipment with household waste. Dispose of it at your local community waste collection/ recycling centre, or contact your dealer for advice.

1.5. Noise emission

Weighted sound pressure level A - 83.6 dB, uncertainty 2 dB.

2. Scope of delivery

1 espresso machine
1 water hose 80 cm
1 drain hose with 1 knee
2 double filter holder
1 simple filter holder
1 blind filter
1 brush
1 instructions manual

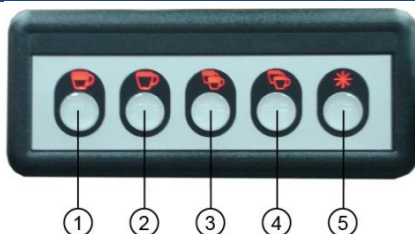
3. Description



1. Control knob for steam wand
2. Manometer for the boiler pressure
3. Manometer for the pump/ water net pressure
4. Steam wand
5. Telescopic foot (height-adjustable)
6. Group
7. Keyboard
8. Filter holder
9. Main switch
10. Signal lamp for the activation of heating elements
11. Push Button for the heating of the cup warming space
12. Hot water tap
13. Control knob for water tap
14. Signal light water pump
15. Support tray for cups

3.1. The keyboard

AUTOMATIC MACHINES (CV MODELS)



Key	Portion/ Function
①	Espresso
②	Long Coffee
③	2 Espressos
④	2 Long Coffees
⑤	Continuous key/ Programming

3.2. Technical characteristics

① *The main technical characteristics are fixed on the rating plate on the machine.*

3.3. Necessary connections

- 1 Water tap with a G3/8 nut (for the water supply tube)
- 1 Sewage compatible with a drain hose with minimum 16/17 mm diameter
- 1 earthed electric mains supply with a 30mA protection and a 20 A circuit breaker (machine with 2 groups) or 25 A (machine with 3 groups)

4. Installation and basic adjustments

4.1. Usage location

- ⚠ Choose a dry location for the coffee machine where it cannot come in direct contact with water. Do not direct water jets onto the equipment!
- ⚠ Choose a stable and leveled surface to place the machine on.
- ⚠ For a correct installation, that surface the machine is placed on must have a height of at least 800 mm above the floor level.
- ⚠ Install the machine at a safe distance from inflammable or heat-sensitive materials. If this is not possible, isolate the space surrounding the machine with a non-inflammable, heat resistant isolation material.
- ⚠ In places where the temperature can drop below freezing point, leave the machine switched on in order to avoid that frozen water damages groups and pipes.
- ⚠ Install the machine with a water filter system.

① *Leave enough space next to the machine for the water purifier and a grinder*

① *The ideal ambient temperature is at least 15°C and maximum 25°C.*

4.2. Unpacking

Before using the machine for the first time, remove all plastic protections. Make sure the machine is complete. Dispose safely of the plastic wrapping as they are potentially dangerous. Clean the exterior of the machine with a soft humid cloth.

4.3. Installation to water

- ⚠ In case the machine is not connected to the water net with a pressure above 1 bar, we strongly recommend to use a anti-reflux valve in the water supply hose.
1. Place the machine in an even and leveled position on the counter, ideally in its final working position.
 2. Place the water filter system and install it to the water supply and the machine following the manufacturer's instructions, using the water supply tube that is already connected to the machine.
 3. Connect the water drain hose to the drain pipe.
 4. Loosen the electric feeding cable and proceed to the electrical installation.

4.4. Electrical installation

- ⚠ To avoid the risk of damage to the machine, make sure that the rating on the data plate corresponds to the voltage and frequency of the power supply.
- ⚠ Only connect the machine to an earthed mains supply!
- ⚠ Make sure the mains electric supply has a 30mA protection and a circuit breaker with 3 mm space between the contacts.
- ⚠ Do not connect the machine to the mains electricity supply by a multi-socket adapter or an extension lead.
- ⚠ All installation works must strictly comply with current local and national safety regulations.

- ① *On the lower part of the machine there's a terminal for the equipotential connection to other equipment, marked with the symbol .*

5. Operating Instructions

- ⚠ **Never operate the machine with wet hands!**
- ⚠ **Danger of burning and scalding! The liquids and steam are very hot! Do not approximate your face and hands to the zone above the steam wands.**
- ⚠ **Do not touch the groups, the metal parts of the filter holder and the steam wands because they are very hot!**

5.1. Getting Started

- ⚠ **First set up the water supply, only then use the ON/OFF switch in order to switch the machine on.**

- ① *During the first water filling, the heating only initiates AFTER the water has reached the minimum level (when the green signal light turns off)*
- ① *In all other cases, the heating is permanently working, except for when the water level has sunk below the minimum and the machine is blocked.*

1. Open the water tap in order to make sure the machine is supplied with water.
2. Press the main switch ON/OFF on the right front of the machine.
3. **Check the manometers.**
 - a. When the orange signal lamp switches off, the boiler pressure must be at +/- 1bar (+/- 0,1 MPa). The manometer of the pump must show the system pressure,
 - b. The pump pressure must be +/- 9 bar (+/- 0,9 MPa). The pump pressure can easily be adjusted by turning the screw on the pump head.
4. Clean the steam wands before starting to work with the machine by turning the control knob of the steam wand to the right. This opens the steam wand. Let steam flow out for a few seconds. The hot steam cleans the wand. Turn the wand off. Do this on every steam wand on the machine.
5. Now you can begin to make coffee.

5.2. Programming of portions (CV models)

- ① *The CV models with volumetric flowmeter allow to program each drink.*
- ① *Always start the programming on the first (leftmost) group of the machine. The settings on the first group are automatically transferred to the other groups. However, you may program each group separately.*

1. Fill the filter holder with the desired amount of ground coffee and put it in the group.
2. Press key 5 and keep it pressed for 3 seconds in order to enter the programming mode. The LED of key 5 starts to blink. All other LEDs on the keyboard light up (without blinking). The machine is ready to be programmed.



3. Within 5 seconds, press the key you want to program (for example key 1). The LED of the selected key and key 5 light up. All other LEDs on the keyboard turn off.
4. When the desired amount of coffee has been reached, press any of the drink keys (keys 1-4) on the keyboard in order to stop the production. The LED of the programmed key turns off. O LED of key 5 blinks and all other LEDs light up (without blinking).
5. Repeat steps 1-4 on all other keys you wish to program.

5.3. Prepare espresso coffee

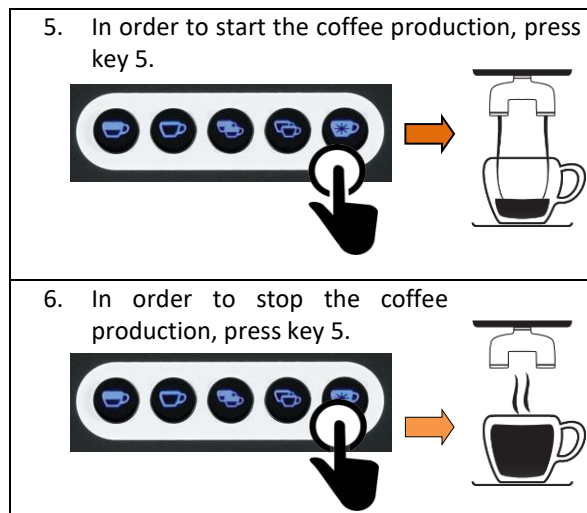
AUTOMATIC MODELS (CV MODELS)

1. Fill a filter holder with the correct dose of freshly ground coffee (6.5-7 g per espresso coffee).
2. Press the ground coffee uniformly with an espresso tamper in order to distribute the ground coffee evenly into the filter holder.
3. Insert the filter holder into the machine's group by winding it to the left into the group's screw drive. The filter holder is correctly inserted when it locks into a fix position.
4. Place the cup (or the two cups, depending on the filter holder) under the filter holder's coffee outlet.
5. On the keyboard above the group in function, press the button for the desired amount of coffee. The machine starts the coffee production and espresso coffee pours into the cup.



6. The machine automatically switches off the group when the predefined volume of coffee is reached.

1. Fill a filter holder with the correct dose of freshly ground coffee (5.5-6.5 g per espresso coffee).
2. Press the ground coffee uniformly with an espresso tamper in order to distribute the ground coffee evenly into the filter holder.
3. Insert the filter holder into the machine's group by winding it to the left into the group's screw drive. The filter holder is correctly inserted when it locks into a fix position.
4. Place the cup (or the two cups, depending on the filter holder) under the filter holder's coffee outlet.



① **Regulating the fineness of grind**

In order to prepare good espresso coffee (+/-30 ml of coffee), the ground coffee has to have a certain fineness of grind. As the groundage influences the time the coffee is poured, the output time for a coffee is significant for the grind quality.

- Ideally, the outlet time is between 18-20 seconds.
- If the outlet time is longer than 20-25 seconds, adjust the coffee grinder for a thicker grind.
- If the outlet time is less than 18 seconds, adjust the coffee grinder for a thinner grind

5.4. Extracting hot water

⚠ Danger of scalding and burning! The liquids dispensed are very hot.

In order to extract hot water, turn the water control knob (12) positioned above the water tap to the right. Hot water pours out of the water tap. In order to close the water tap, turn the hot water control knob to the left.

5.5. Extracting Steam

⚠ Danger of scalding and burning! The steam is very hot. Do not place your hand above the steam outlet.

In order to extract steam, turn the steam control knob (1) positioned above the steam wand (3) to the right. Steam streams out of the wand. Turn the steam knob to the left to close the steam wand.

① **Before using the steam wand, open it for 1 or 2 seconds in order to clean off any discharges.**

① **Clean the steam wand with a wet cloth after each usage.**

6. Cleaning

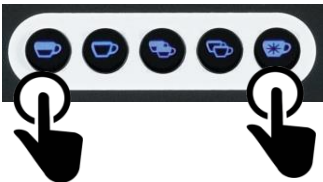
⚠ Do not use jets of water to clean the espresso machine. Do not pour water onto the machine or onto any of its attached components.

⚠ Before cleaning, let the machine cool down!

⚠ In areas which may be subject to infestation by cockroaches or other vermin, pay particular attention to keeping the machine and its surroundings clean at all times. Any damage caused by cockroaches or other vermin will not be covered by the guarantee.

6.1. Daily Cleaning

CLEANING OF THE GROUPS

AUTOMATIC MODELS (CV MODELS)	
These models feature an automatic cleaning program.	
1.	Put the blind filter supplied with the machine into a filter holder.
2.	Insert the filter holder into the group that you want to clean.
3.	Simultaneously, press key 1 and 5 in order to start the cleaning.
	
4.	During the cleaning, the LEDs of both keys blink.
5.	When the cleaning is over, the Leds stop to blink. The machine automatically returns into normal functioning mode.
6.	Take out the filter holder.
① You can run the cleaning program on several groups at the same time.	

CLEANING OF FILTERS AND FILTER HOLDERS

Add some detergent for coffee machines to hot water and bathe the filters and filter holders in the water.

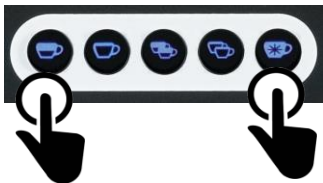
CLEANING OF THE MACHINE

- ⚠ Disconnect the machine from the electric mains supply before performing any kind of cleaning!**
- ⚠ Let the machine cool down before performing any kind of cleaning!**

Clean the screw driver of the filter holder and the groups with a humid cloth.
Carefully clean the water taps and the steam wands in order to avoid the building up of crust

6.2. Weekly Cleaning

CLEANING OF THE GROUPS:

AUTOMATIC MODELS (CV MODELS)
These models feature an automatic cleaning program.
1. Put the blind filter supplied with the machine into a filter holder.
2. Add a spoonful of specific detergent for coffee machines into the filter holder.
3. Insert the filter holder into the group that you want to clean.
4. Simultaneously, press key 1 and 5 in order to start the cleaning.

5. During the cleaning, the LEDs of both keys blink.
6. When the cleaning is over, the LEDs stop to blink. The machine automatically returns into normal functioning mode.
7. Take out the filter holder.
① <i>You can run the cleaning program on several groups at the same time.</i>

① ***In order to eliminate any unpleasant flavors after the cleaning, prepare a normal coffee.***

CLEANING OF THE GRIDS AND TRAYS

- ⚠ **Disconnect the machine from the electric mains supply before performing any kind of cleaning!**
- ⚠ **Let the machine cool down before performing any kind of cleaning!**

Remove the plastic grids of the cup warming area and the metal grids of the tray under the groups.
Remove the tray under the groups.
Clean grids and tray with a humid cloth and a bit of specific detergent for coffee machines.

CLEANING OF THE DEPOSIT TANK

After extracting the tray under the groups, you have access to the machine's deposit tank. Clean the tank and its drain with a brush. Make sure that the drain is not blocked by debris.

CLEANING OF THE MACHINE

Clean the machine's body with a humid soft cloth. Do not use abrasive or solvent detergents.

- ① ***Regularly (at least every two weeks) clean the water purifier, following the instructions supplied with it.***

7. Repair

- ⚠ **All repair works must be carried out by suitably qualified and competent persons.**
- ⚠ **If the power cable is damaged, it must be replaced only by specialized personnel and duly authorized by the manufacturer.**
- ① ***In order to access the machine's interior, take off the side panels, the lower tray or the upper tray, depending on what part of the machine's interior you want to reach.***
- ① ***Only use authentic spare parts.***

In order to take off the side panels, loosen the screw on the side panel's lower part. Extract the screw on the upper part and take out the springs.

Take off the right side panel in order to access the pressostat, the safety thermostat and the heating element.

Take off the left side panel in order to access the manometer, the electronic unit, the water gauge, the motor and the pump.

The lower tray is not fixed to the machine's body. Take out the tray in order to access the motor block, the main switch and the volumetric counters.

Extract the upper tray in order to access the groups, keyboards and the switches.

The upper tray is fixed to the machine's body with a screw in the middle of the tray. Loosen the screw in order to take out the tray.

8. Alerts (CV models)

8.1. Time out during water filling

CV MODELLS

When the water level sensor in the boiler doesn't detect water, the machine automatically restarts the water filling. The counter controls the duration of the water filling. If the filling takes longer than the preprogrammed time (TIME OUT), the machine automatically interrupts the filling. All LEDs on the keyboard blink as alert. In order to deactivate this alert, switch off the machine and switch it on again.

8.2. Time out during drink production

When the machine produces a drink with a pre-programmed portion (keys 1-4), a volumetric counter measures the water volume used for the drink production with electronic impulses. If the counter does not receive any impulse for more than 5 seconds, the LED on the key that corresponds with the selected drink starts to blink (but the production continues). If the counter still does not receive any impulse for more than 1 minute, the drink production is automatically stopped.

1. Sicherheit und bestimmungsgemäße Verwendung

1.1. Sicherheitsanweisungen

Espressomaschinen sind sichere Geräte und entsprechen den geltenden europäischen Sicherheitsanforderungen. Trotzdem können bei einer unsachgemäßen Verwendung Gefahren entstehen. Für eine einwandfreie Funktion und die sachgemäße, sichere Verwendung lesen Sie daher bitte aufmerksam diese Gebrauchsanleitung. Sie enthält wichtige Hinweise zur korrekten Installation, Sicherheit, Verwendung und Pflege des Geräts. Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung auf, um jederzeit nachschlagen zu können. Bei Weitergabe der Espressomaschine ist auch diese Gebrauchsanleitung mit zu geben. Stellen Sie sicher, dass auch die Endnutzer der Espressomaschine mit dem Inhalt der Gebrauchsanweisung vertraut sind.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden. Bitte beachten Sie, dass diese Gebrauchsanleitung nicht die Bestimmungen auf dem Typenschild ersetzt, das direkt auf dem Gerät angebracht ist.



Lesen Sie die folgenden Sicherheitsanweisungen aufmerksam durch!



Kontrollieren Sie die Maschine auf sichtbare Schäden, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen. Benutzen Sie niemals ein beschädigtes Gerät!



Vergleichen Sie vor dem Anschliessen unbedingt die Anschlussdaten des Geräts auf dem Typenschild (Spannung und Frequenz) mit denen des Elektronetzes.



Schliessen Sie das Gerät nur an einen geerdeten Stromanschluss an. Die elektrische Sicherheit des Geräts kann nur bei korrekter Erdung gewährleistet werden.



Schliessen Sie das Gerät nicht mit einer Mehrfachsteckdose oder einem Verlängerungskabel an das Stromnetz an.



Installation, Reparatur und Wartungsarbeiten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Eine Fachkraft ist eine Person, die aufgrund ihrer fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen die ihr übertragenen Arbeiten verstehen, beurteilen und mögliche Gefahren erkennen kann. Installation und Wartungsarbeiten müssen unbedingt mit lokalen und nationalen Sicherheitsbestimmungen übereinstimmen. Reparatur- und Wartungsarbeiten durch unqualifizierte Personen sind gefährlich und der Hersteller haftet nicht für dabei entstandene Schäden.



Das Gerät muss regelmässig gereinigt und gewartet werden. Reinigungs-, Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen alle geltenden gesetzlichen Richtlinien entsprechen.



Gefahr von Verbrennung und Verbrühungen! Die austretenden Flüssigkeiten und Dämpfe sind sehr heiss!



Sinkt die Temperatur am Standort der Maschine auf bzw. unter den Gefrierpunkt (0°C), lassen Sie die Maschine immer angeschaltet, um Frostschäden zu vermeiden.

1.2. Verwendungszweck

Mit der Espressomaschine können Sie espressokaffee und andere heissgetränke zubereiten. Mit dem dampfhahn können Sie milch aufschäumen, flüssigkeiten erwärmen etc. Alle anderen anwendungsarten sind unzulässig und können gefährlich sein. Die espressomaschinen sind für den kommerziellen gebrauch vorgesehen. Die espressomaschinen sind ausschliesslich für den gebrauch im innenbereich vorgesehen

1.3. Bedieneranforderungen

Dieses Gerät darf von Personen bedient werden, die über den sicheren gebrauch des geräts unterrichtet und eingewiesen wurden und die alle etwaigen risiken des gebrauchs verstehen. Zu diesen personen gehören auch kinder ab 8 jahren und personen mit begrenzten physischen, sensorischen oder geistigen fähigkeiten oder personen mit unerfahrenheit oder unkenntnis, wenn sie von einer verantwortlichen person beaufsichtigt werden. Kinder dürfen die reinigung und wartung des geräts nur unter aufsicht ausführen.

1.4. Entsorgung

Entsorgung des Verpackungsmaterials: Entsorgen Sie das transport- und schutzmaterial umweltgerecht und entsprechend den örtlichen vorschriften.

⚠ Stellen Sie die kindersichere Entsorgung aller Plastikhüllen und –folien sicher. Erstickungsgefahr!

Entsorgung des Geräts: Elektische und elektronische Geräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Sie enthalten aber auch schädliche Stoffe. Im Restmüll oder bei falscher Behandlung können diese der menschlichen Gesundheit und der Umwelt schaden. Geben Sie Ihr Altgerät deshalb auf keinen Fall in den Restmüll. Nutzen Sie stattdessen die von Ihrer Kommune eingerichtete Sammelstelle zur Rückgabe elektrischer und elektronischer Alteräte.



1.5. Geräuschbildung

Gewichteter Schalldruckpegel A - 83,6 dB, Unsicherheit 2 dB.

2. Lieferumfang

1 Espressomaschine
1 Wasserschlauch 80 cm
1 Abflussschlauch mit Knie
2 doppelter Siebträger
1 einfacher Siebträger
1 blinder Siebträger
1 Bürste
1 Bedienungsanleitung

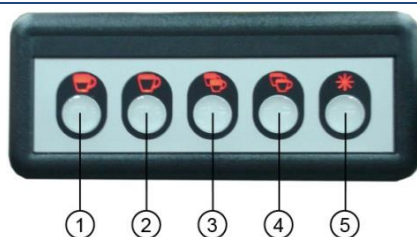
3. Beschreibung



1. Drehknopf für die Steuerung der Dampfdüse
2. Druckanzeige für den Kessel
3. Druckanzeige für die Pumpe/ Wassernetz
4. Dampfdüse
5. Höhenverstellbare Füße
6. Gruppe
7. Elektronische Tastatur
8. Siebträger
9. Hauptschalter
10. Signalleuchte (Erhitzen des Wassers)
11. Druckknopf für das An- und Ausschalten der Tassenwärmerheizung
12. Heisswasserhahn
13. Drehknopf für die Steuerung des Wasserhahns
14. Signallampe für die Pumpe
15. Ausklappbarer Ständer für Tassen

3.1. Die Tastatur

AUTOMATISCHE MODELLE (CV MODELLE)



Taste	Portion/ Funktion
①	Epresso
②	Doppelter Epresso
③	2 Espressos
④	2 doppelte Espressos
⑤	Continuous/ Programmierung

3.2. Erforderliche Anschlüsse

1 Wasserhahn mit G3/8 Anschluss

1 Zugang zu einem Abfluss mit mindestens 16/17 mm Durchmesser

1 geerdete Stromzufuhr mit einem 30 mA-Schutz für die Maschinen mit 1 oder 2 Gruppen und einem Unterbrecherkontakt mit 3 mm

4. Aufstellung und Grundeinstellungen

4.1. Aufstellungsort

- ⚠ Stellen Sie die Espressomaschine an einem trockenen Ort auf, an dem sie nicht in direkten Kontakt mit Wasser kommen kann. Richten Sie niemals einen Wasserstrahl auf das Gerät!
- ⚠ Stellen Sie die Espressomaschine auf eine ebene, stabile Oberfläche.
- ⚠ Für eine korrekte Installation muss die Oberfläche, auf der die Maschine steht, mindestens 800 mm über dem Boden liegen.
- ⚠ Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbaren oder hitzeempfindlichen Materialien auf. Wenn das nicht möglich ist, isolieren Sie die Umgebung des Gerätes mit nicht brennbarem, hitzeresistentem Isoliermaterial.
- ⚠ An Orten, wo die Temperatur unter den Gefrierpunkt sinken kann, lassen Sie die Espressokaffeemaschine eingeschaltet, damit keine frostbedingten Schäden an den Gruppen und Leitungen entstehen.

① Lassen Sie neben der Espressomaschine genug Platz für den Wasseraufbereiter und eine Kaffeemühle.

① Die ideale Umgebungstemperatur für die Espressomaschine ist 15-25°C

4.2. Auspacken

Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen, kontrollieren Sie die Vollständigkeit aller zum Gerät gehörenden Teile. Entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien und Schutzfolien. Entsorgen Sie alle Verpackungsmaterialien kindersicher und umweltgerecht. Reinigen Sie die Maschine mit einem weichen, feuchten Tuch.

4.3. Wasseranschluss

⚠ Im Fall dass die Maschine nicht an das Wassernetz mit einem Druck über 1 bar angeschlossen ist, empfehlen wir dringend, ein Anti-Rückfluss-Ventil für den Wasserschlauch zu benutzen

1. Stellen Sie die Maschine auf eine stabile, ebene Fläche, idealerweise gleich an ihrem endgültigen Betriebsstandort. Lösen Sie den Wasserschlauch, der schon an die Maschine angeschlossen ist (ohne ihn abzuschrauben).
2. Schliessen Sie nun das Wasserfiltersystem an. Folgen Sie dabei der Anleitung des Herstellers.
3. Verginden Sie den Wasserschlauch, der an die Maschine angeschlossen ist, mit dem Wasserfiltersystem.

4.4. Elektrische Installation

- ⚠ **WICHTIG:** Schliessen Sie das Gerät nur an einen geerdeten Stromanschluss an!
- ⚠ Um Schäden zu vermeiden, überprüfen Sie, dass die Angaben auf dem Typenschild des Geräts mit der Spannung und Frequenz des Stromnetzes übereinstimmen.

- ⚠ **Der Stromanschluss muss über einen allpoligen Schalter mit Kontaktöffnungsweite von 3 mm und einen Fehlerstromschutz für 30 mA verfügen.**
 - ⚠ **Schliessen Sie das Gerät nicht mit einer Mehrfachsteckdose oder einem Verlängerungskabel an das Stromnetz an!**
 - ⚠ **Die Installation muss mit allen geltenden Bestimmungen und Richtlinien am Installationsort übereinstimmen.**
- ① **Am Unterteil der Maschine befindet sich ein Terminal für die äquipotenziale Schaltung mit anderen Geräten, das mit dem Symbol  gekennzeichnet ist.**

5. Bedienungsanleitung

- ⚠ **Bedienen Sie die Maschine niemals mit nassen Händen!**
- ⚠ **Gefahr von Verbrennungen und Verbrühungen! Flüssigkeiten und Dampf sind sehr heiss! Bringen Sie Gesicht und Hände nicht in den Bereich über den Dampfdüsen!**
- ⚠ **Nicht die Gruppen, die Metallteile des Siebträgers und die Dampfdüsen anfassen, da diese sehr heiss sind! Verbrennungsgefahr!**

5.1. Inbetriebnahme

- ⚠ **Schliessen Sie die Maschine zuerst ans Wassernetz an, bevor Sie die Maschine zum ersten Mal mit dem ON/OFF Hauptschalter anstellen!**
- ① **Bei der ersten Wasserbefüllung geht die Heizung erst an, nachdem der Mindestwasserstand im Hauptkessel erreicht ist. Ist dieser Moment erreicht, erlischt die grüne Signallampe.**
- ① **Im Normalbetrieb ist die Beheizung immer aktiv, ausser wenn der Wasserstand im Hauptkessel unter den Mindeststand sinkt.**
1. Öffnen Sie den Wasserhahn für die Wasserzufuhr (und gegebenenfalls am Wasserfiltersystem) und stellen Sie sicher, dass die Maschine mit Wasser versorgt wird.
 2. Schalten Sie die Maschine am Hauptschalter ein.
 3. **Überprüfen Sie die Druckanzeiger.** Wenn die orange Signallampe erloschen ist, muss der Druckanzeiger für den Kessel +/- 1bar (+/- 0,1 MPa) anzeigen. Der Druckanzeiger der Pumpe den Druck im Wassernetz. Während die Pumpe in Betrieb ist, sollte der Druckanzeiger +/- 9 bar (+/- 0,9 MPa) anzeigen. Der Druck der Pumpe kann über eine Schraube am Pumpenkopf ajustiert werden.
 4. Um die **Dampfdüsen zu reinigen**, drehen Sie den Drehkopf zur Steuerung der Dampfdüse nach rechts. Damit öffnen Sie die Dampfdüse. Lassen Sie einige Sekunden lang Dampf durch die Düse laufen. Drehen Sie dann den Drehkopf nach links, um die Dampfdüse zu schliessen. Wiederholen Sie diesen Arbeitsschritt für jede Dampfdüse.
 5. Nun ist die Espressokaffeemaschine betriebsbereit.

5.2. Programmieren der Getränketasten (CV Modelle)

- ① **An den automatischen CV Modellen können Sie die Portion programmieren, die beim Aktivieren einer Getränketaste zubereitet wird.**
 - ① **Beginnen Sie die Programmierung immer an der ersten Gruppe (ganz links). Die Einstellungen der ersten Gruppe werden automatisch auf die anderen Gruppen übertragen. Die Gruppen können dennoch einzeln programmiert werden.**
1. Füllen Sie den Siebträger mit der für die Portion gewünschten Menge gemahlene Kaffees.
 2. Drücken Sie Taste 5 und halten Sie diese 3 Sekunden lang gedrückt. Das LED an Taste 5 beginnt zu blinken. Alle anderen LEDs leuchten auf (ohne zu blinken). Die Maschine ist nun im Programmiermodus.

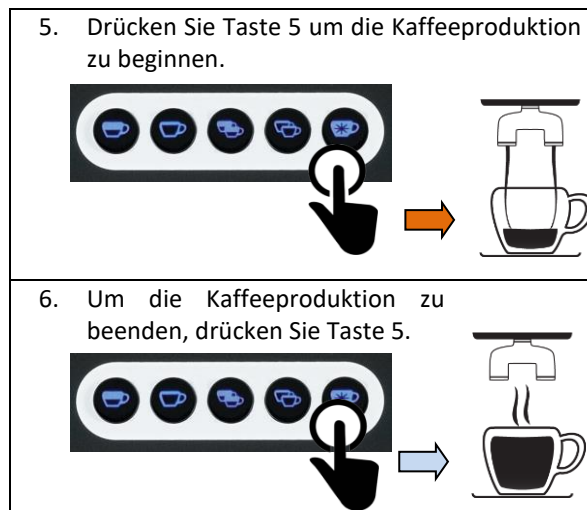


3. Drücken Sie innerhalb von 5 Sekunden die Getränketaste, die Sie programmieren wollen. Das LED an der gewählten Taste und Taste 5 leuchten auf. Alle anderen LEDs erlöschen.

4. Wenn die gewünschte Menge Kaffee für die Portion ausgegeben wurde, drücken Sie irgendeine der Getränketasten (Tasten 1-4), um die Ausgabe zu beenden. Das LED der programmierten Taste geht aus. Die LED an Taste 5 blinkt auf und alle anderen LEDs erleuchten.
5. Wiederholen Sie die Schritte 1-4 an allen anderen Getränketasten, die Sie programmieren wollen.

5.3. Espresso kaffee zubereiten

AUTOMATISCHE MODELLE (CV MODELLE)	
1.	Füllen Sie den Siebträger mit frisch gemahlenem Kaffee. Ideale Portion für eine Tasse Espresso: 6.5-7 g.
2.	Drücken Sie einen Espresso-Tamper gleichmässig auf den gemahlten Kaffee im Siebträger, damit der gemahlene Kaffee sich gleichmässig verteilt.
3.	Setzen Sie den Siebträger in die Gruppe der Espressomaschine ein, indem Sie ihn bis zum Anschlag nach links in das Gewinde der Gruppe eindrehen. Der Siebträger sitzt richtig, wenn er sich nicht mehr weiterdrehen lässt.
4.	Stellen Sie eine Tasse (bzw. zwei Tassen, je nach Siebträger) unter den Ausguss des Siebträgers.
5.	Drücken Sie auf dem Bedienfeld über der Gruppe die Taste mit der gewünschten Portion. Die Maschine beginnt mit der Zubereitung und Kaffee fliesst aus dem Ausguss des Siebträgers in die Tasse(n).
	
6.	Sobald die Portionszubereitung beendet ist, schaltet die Maschine die Gruppe automatisch aus.
1.	Füllen Sie den Siebträger mit frisch gemahlenem Kaffee. Ideale Portion für eine Tasse Espresso: 6.5-7 g.
2.	Drücken Sie einen Espresso-Tamper gleichmässig auf den gemahlten Kaffee im Siebträger, damit der gemahlene Kaffee sich gleichmässig verteilt.
3.	Setzen Sie den Siebträger in die Gruppe der Espressomaschine ein, indem Sie ihn bis zum Anschlag nach links in das Gewinde der Gruppe eindrehen. Der Siebträger sitzt richtig, wenn er sich nicht mehr weiterdrehen lässt.
4.	Stellen Sie eine Tasse (bzw. zwei Tassen, je nach Siebträger) unter den Ausguss des Siebträgers.



① **Regulieren der Mahlfeinheit**

Um guten Espresso zuzubereiten muss der gemahlene Kaffee über eine bestimmte Mahlfeinheit verfügen. Weil die Mahlfeinheit die Zubereitungszeit des Espressos in der Gruppe beeinflusst, ist die Zubereitungszeit ein wichtiger Anzeiger für die Qualität der Mahlfeinheit.

- Bei einer idealen Mahlfeinheit dauert die Zubereitung des Espressos in der Gruppe 18-20 Sekunden.
- Ist die Zubereitungszeit länger als 20-25 Sekunden, stellen Sie Ihre Kaffeemühle auf ein grobkörnigeres Mahlergebnis ein.
- Ist die Zubereitungszeit kürzer als 18 Sekunden, stellen Sie Ihre Kaffeemühle auf ein feineres Mahlergebnis ein.

5.4. Heißes Wasser zubereiten

⚠ Gefahr von Verbrennungen und Verbrühungen! Das Wasser ist sehr heiss!

Um heißes Wasser zuzubereiten, drehen Sie den Drehknopf über dem Wasserhahn nach rechts. Heißes Wasser fließt aus dem Wasserhahn. Zum Schließen des Wasserhahns drehen Sie den Drehknopf nach links.

5.5. Dampf ablassen

⚠ Gefahr von Verbrennungen und Verbrühungen! Hände und Gesicht nicht über die Dampfdüse halten!

Um Dampf zuzubereiten, drehen Sie den Drehknopf für die Steuerung der Dampfdüse nach rechts. Dampf strömt aus der Düse. Drehen Sie den Drehknopf nach links, um die Dampfdüse auszuschalten.

① **Jedes Mal bevor Sie die Dampfdüsen zur Zubereitung von Getränken verwenden, öffnen Sie die Düse für 2-3 Sekunden, um sie von etwaigen Rückständen zu säubern.**

① **Säubern Sie die Dampfdüse nach jedem Gebrauch mit einem weichen Tuch.**

6. Reinigung

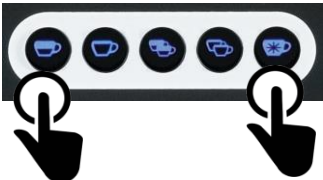
⚠ Richten Sie keinen Wasserstrahl auf die Espressomaschine! Schütten Sie kein Wasser in das Maschineninnere oder in ein Bestandteil der Maschine.

⚠ Um Verbrennungsgefahr zu vermeiden, lassen Sie die Espressomaschine vor Reinigungsarbeiten immer vollständig abkühlen!

⚠ Achten Sie in Gegenden, in denen Kakerlaken oder anderes Ungeziefer vorkommt, besonders auf die Sauberkeit des Gerätes und seiner Umgebung. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die von Ungeziefer verursacht werden.

6.1. Tägliche Reinigung

REINIGUNG DER GRUPPEN:

AUTOMATISCHE MODELLE (CV MODELLE)	
Die automatischen Modelle verfügen über ein automatisches Reinigungsprogramm für die Gruppen.	
1.	Setzen Sie das blinde Sieb, das mit der Maschine geliefert wurde, in einen Siebträger.
2.	Geben Sie einen Teelöffel voll (ca. 5 ml) Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen in das blinde Sieb.
3.	Setzen Sie den Siebträger in die Gruppe ein, die Sie reinigen wollen.
4.	Drücken Sie gleichzeitig Taste 1 und Taste 5, um den Waschvorgang zu beginnen.
	
5.	Während des Waschvorgangs blinken die Tasten 1 und 5.
6.	Sobald der Waschvorgang beendet ist, hören die Tasten 1 und 5 auf zu blinken. Die Maschine befindet sich im normalen Betriebsmodus.
7.	Nehmen Sie den Siebträger heraus. Nehmen Sie das blinde Sieb heraus.
① Sie können das Reinigungsprogramm an mehreren Gruppen gleichzeitig durchführen.	

REINIGUNG DER SIEBE UND SIEBTRÄGER

Legen Sie Siebe und Siebträger in ein Becken mit Wasser und einem Teelöffel voll Reinigungsmittel, um fetthaltige Kaffeerückstände zu lösen.

REINIGUNG DER MASCHINE

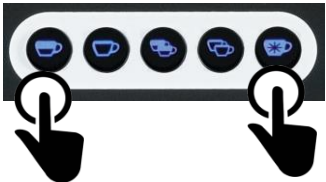
⚠ Trennen Sie die Maschine von der Stromquelle, bevor Sie die folgenden Reinigungsarbeiten ausführen!

Reinigen Sie mit einem feuchten weichen Tuch die Gewinde der Gruppen und die Halterung für die Siebträger.

Reinigen Sie mit besonderer Sorgfalt den Wasserhahn und die Dampfdüsen, um Ablagerungen zu vermeiden. Benutzen Sie dafür ein feuchtes weiches Tuch.

6.2. Wöchentliche Reinigung

REINIGUNG DER GRUPPEN

AUTOMATISCHE MODELLE (CV MODELLE)
Die automatischen Modelle verfügen über ein automatisches Reinigungsprogramm für die Gruppen.
1. Setzen Sie das blinde Sieb, das mit der Maschine geliefert wurde, in einen Siebträger.
2. Geben Sie einen Teelöffel voll (ca. 5 ml) Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen in das blinde Sieb.
3. Setzen Sie den Siebträger in die Gruppe ein, die Sie reinigen wollen.
4. Drücken Sie gleichzeitig Taste 1 und Taste 5, um den Waschvorgang zu beginnen.
 Während des Waschvorgangs blinken die Tasten 1 und 5.
5. Sobald der Waschvorgang beendet ist, hören die Tasten 1 und 5 auf zu blinken. Die Maschine befindet sich im normalen Betriebsmodus.
6. Nehmen Sie den Siebträger heraus. Nehmen Sie das blinde Sieb heraus.
① Sie können das Reinigungsprogramm an mehreren Gruppen gleichzeitig durchführen.

① Bereiten Sie nach der Reinigung einen normalen Espresso zu, um etwaige Geschmacksveränderungen zu vermeiden.

REINIGUNG DER GITTER UND AUFFANGBECKEN

⚠ Trennen Sie die Maschine von der Stromquelle, bevor Sie die folgenden Reinigungsarbeiten ausführen!

Entnehmen Sie die Gitter, die den Boden des Tassenwärmerbereichs bedecken.

Entnehmen Sie die Metallgitter und das Auffangbecken unter den Gruppen.

Reinigen Sie Gitter und Auffangbecken sorgfältig und wischen Sie die Oberfläche des Tassenwärmerbereichs mit einem feuchten Tuch ab.

REINIGUNG DES RESTEBEHÄLTERS

Wenn Gitter und Auffangbecken unter den Gruppen herausgenommen wurden, sehen Sie in der Mitte der Maschine den Restebehälter, in dem Restwasser aufgefangen wird.

Reinigen Sie den Behälter und seinen Ausguss sorgfältig mit einer Bürste.

Achten Sie darauf, dass etwaige Kaffeerückstände vollständig entfernt werden, damit der Ausguss nicht verstopft.

REINIGUNG DES GEHÄUSES

Reinigen Sie das Gehäuse der Espressomaschine mit einem weichen Tuch. Benutzen Sie keine scheuernden oder ätzenden Reinigungsmittel.

① Reinigen Sie auch den Wasseraufbereiter regelmässig (mindestens alle zwei Wochen). Folgen Sie bitte den Anleitungen des Herstellers.

7. Reparatur

- ⚠ **Jeglich Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten ausgeführt werden!**
- ⚠ **Sollte das Stromkabel beschädigt sein, darf es nur von qualifiziertem und vom Hersteller zugelassenem Personal ausgeführt werden.**

- ① ***Um Zugang zum Inneren der Maschine zu erhalten, nehmen Sie die Seitenteile der Maschine, das untere und obere Gitter ab, je nach dem welche Seite der Maschine Sie erreichen möchten.***
- ① ***Benutzen Sie ausschliesslich Originalteile.***

Um die Seitenteile abzunehmen, locken Sie die Schrauben unten an den Seitenteilen. Entnehmen Sie die Schraube am oberen Teil und nehmen Sie die Federn heraus.

Lösen Sie die 2 Schrauben oben an den Seitenteilen und nehmen Sie die Federn heraus.

Nehmen Sie das rechte Seitenteil heraus, um den Pressostat, das Sicherheitsthermostat und die Heizelemente zu erreichen.

Nehmen Sie das linke Seitenteil heraus, um den Druckmesser, die Elektronik, den Wasserstandsmesser, den Motor und die Pumpe zu erreichen.

Das untere Gitter ist nicht fest mit der Maschine verbunden. Nehmen Sie es heraus, um den Motorblock, den Hauptschalter und die Flowmeter zu erreichen.

Das obere Gitter ist mit einer Schraube in der Mitte des Gitters mit der Maschine verbunden. Lösen Sie die Schraube, um das Gitter herauszunehmen. Über die Oberseite haben Sie Zugriff auf die Gruppen, Tastaturen und Schalter.

8. Warnhinweise (CV Modelle)

8.1. TIME-OUT während der Wasserbefüllung

Automatische Modelle (CV Modelle)

Sobald der Wasserstand im Kessel sinkt, beginnt die Maschine automatisch mit der Wasserbefüllung. Zähler kontrollieren die Dauer der Wasserbefüllung. Wenn die Wasserbefüllung zu lange dauert (länger als die voreingestellte Zeit), wird sie automatisch unterbrochen. Alle LEDs an den Tastaturen blinken als Warnhinweis. Um diesen Alarm auszustellen, schalten Sie die Maschine aus und dann wieder an. Sollte das Problem wieder auftreten, lassen Sie die Wasserstandssonden und den Wasserverteilerblock kontrollieren.

8.2. TIME-OUT während Getränkezubereitung

Wenn die Maschine ein Getränk herstellt, wird anhand von elektronischen Impulsen automatisch das ausgegebene Volumen gemessen. Wenn die Zähler länger als 5 Sekunden keinen Impuls erhalten, beginnt das LED an der aktivierten Getränketaste zu blinken (die Zubereitung dauert dabei an). Erhält der Zähler länger als 60 Sekunden keinen Impuls, wird die Getränkezubereitung automatisch gestoppt.

1. Sécurité et utilisation correcte

1.1. Instructions de sécurité

L'équipement est sûr à utiliser et répond aux exigences de sécurité européennes en force. Cependant, une utilisation inappropriée peut entraîner des blessures corporelles et dommages matériels. Afin d'assurer le bon fonctionnement et l'utilisation en sécurité, il faut lire ce manuel avant d'utiliser l'équipement. Ce manuel contient des remarques importantes concernant l'installation, la sécurité, l'utilisation et l'entretien de votre équipement. Gardez ce manuel pour référence future. Vérifiez que les informations contenues dans ce manuel sont correctement transmis aux utilisateurs de cet équipement. Remettre le manuel ainsi que l'équipement à un éventuel nouveau propriétaire. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation inappropriée ou incorrecte. Veuillez noter que les instructions de ce manuel ne remplacent pas les caractéristiques techniques rédigées sur la plaque de caractéristiques fixée directement à l'appareil.



Lire attentivement les instructions de sécurité!



Avant d'utiliser La machine, vérifier s'il y a des dommages visibles à l'extérieur. Ne jamais utiliser un équipement endommagé.



Pour éviter des risques d'endommagement de l'équipement, vérifier si les données indiquées sur la plaque de caractéristiques de la machine correspondant à la tension et à la fréquence de l'alimentation d'électricité.



Raccorder la machine à un circuit électrique avec terre. La sécurité électrique de l'appareil est garantie seulement s'il y a une prise de terre appropriée.



Ne connecter pas la machine à une source d'alimentation électrique avec une prise multiple ou une rallonge. Ceux-ci ne garantissent pas la sécurité de l'équipement.



Seulement les personnes dûment qualifiées et compétentes doivent faire des interventions techniques et réparations sur l'appareil. Le fabricant n'est pas responsable pour des dommages résultant des réparations et d'autres interventions effectuées par des personnes non qualifiées



L'installation et les réparations doivent être réalisées selon les normes de sécurité nationales et locales en force



Nettoyer la machine régulièrement. Faire l'entretien technique de la machine périodiquement.



Risque de brûlures! Il y a des parties de la machines qui sont très chaudes. Les liquides et vapeur produits sont aussi à hautes températures.



NOTE: dans le cas où la machine soit installée dans les endroits où peuvent arriver des températures négatives (possibilité de congélation), ne pas débrancher la machine pendant les périodes où les températures sont négatives.

1.2. But d'utilisation

Les machines à café espresso permettent de préparer du café espresso et d'autres boissons chaudes. Les machines à café espresso sont destinées à l'usage commercial. Ne pas utiliser les machines au-dehors. Le fabricant ne conseille pas d'autre utilisation de l'appareil tandis que ça peut être une source de danger.

1.3. Devoirs de l'utilisateur

Cet équipement peut être utilisé par des personnes qui ont reçu des instructions préalables concernant l'utilisation sûre de l'appareil et qui sont capables de comprendre les risques encourus. Y compris sont aussi des enfants avec plus de 8 ans et les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou des personnes avec manque d'expérience et de connaissances, sauf s'ils peuvent bénéficier d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Les enfants ne devraient pas jouer avec la machine. L'entretien et nettoyage ne doivent pas être faits par les enfants, sans surveillance.

1.4. Recyclage

Traitement des matériaux d'emballage: avant d'utiliser l'équipement pour la première fois, retirer la protection en plastique de l'acier inoxydable. Recycler l'emballage de transport de tous les matériaux de protection.

 **S'assurer de l'élimination en sécurité de tous les emballages en plastique. Garder l'emballage en plastique hors de la portée des enfants. Danger d'étouffement!**



Élimination d'équipements : les équipements électriques et électroniques contiennent des matières qui, lorsque mal gérées peuvent être nocives pour la santé humaine et l'environnement. S'il vous plaît, ne pas jeter n'importe quelle partie de l'équipement comme les déchets municipaux non triés. Mettez-le dans le recyclage / collecte des centres ou contactez votre revendeur.

1.5. Production de bruit

Niveau de pression acoustique pondéré A - 83,6 dB, incertitude 2 dB.

2. Contenu

1 machine à café espresso
1 tuyau d'alimentation d'eau 80 cm
1 tuyau d'égout avec 1 courbe
2 porte-filtre deux tasses
1 porte-filtre une tasse
1 filtre aveugle
1 brosse
1 manuel d'instructions

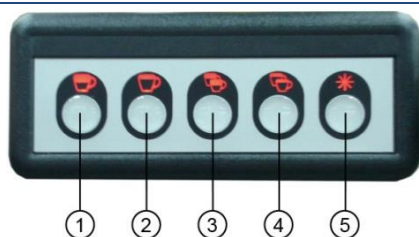
3. Description



1. Poignée du robinet de vapeur;
2. Manomètre qui indique la pression de la chaudière;
3. Manomètre qui indique la pression de la pompe / réseau d'eau
4. Tuyau de vapeur;
5. Pieds réglables (en hauteur);
6. Groupe;
7. Clavier électronique;
8. Porte-filtre;
9. Interrupteur principal;
10. Voyant de la résistance de la chaudière;
11. Interrupteur chauffe-tasses;
12. Tuyau de l'eau;
13. Poignée du robinet d'eau;
14. Indicateur de la pompe d'eau;
15. Grille pour les tasses.

3.1. Le clavier

MACHINES AUTOMATIQUES (MODELES CV)



Clé	Fonction
①	Café serré
②	Café long
③	2 Cafés serrés
④	2 Cafés longs
⑤	Clé continu / programmation

3.2. Caractéristiques techniques

① *Les principales caractéristiques techniques (telles que l'alimentation électrique) sont inscrites dans la plaque de caractéristiques qui est sur la machine.*

3.3. Connexions nécessaires

1 Robinet du réseau d'eau préparé pour un trou 3/8 (pour connecter au tuyau d'alimentation d'eau ;
 1 Tuyau de vidange compatible avec un tuyau de drainage avec 16/17 mm de diamètre au minimum
 1 Circuit électrique avec terre et alimentation avec protection de 30mA et un disjoncteur avec un espace de 3 mm entre les contacts

4. Installation et réglages basiques

4.1. Lieu d'utilisation

- ⚠ Choisir un endroit sec où la machine ne peut pas entrer en contact direct avec de l'eau. Ne jamais diriger des jets d'eau à l'équipement.
- ⚠ Placer la machine sur une surface stable et plane.
- ⚠ Pour une installation correcte, la surface sur laquelle sera installée la machine, doit être au moins 800 mm du sol.
- ⚠ Gardez la machine loin des matériaux inflammables ou déformables par l'action de la chaleur. Si ce n'est pas possible, isoler l'espace autour de la plaque avec un matériau d'isolation ininflammable et résistant à la chaleur.
- ⚠ Dans les endroits où la température peut descendre au-delà du point de congélation, ne pas débrancher la machine pendant la nuit pour empêcher l'eau de geler dans la chaudière et dans les tuyaux.
- ⚠ Lorsque vous installez une machine à café, installez un adoucisseur / un système de filtration de l'eau.

① *Laisser d'espace suffisante pour l'adoucisseur et pour le moulin à café.*

① *Pour le fonctionnement correcte de la machine, la température de l'environnement devra être entre 15°C et 25°C.*

4.2. Déballage

Avant d'utiliser la machine pour la première fois, retirer tout matériel d'emballage et de protection. Vérifier l'intégrité de l'équipement.

Disposez de tout le matériel de protection et d'emballage de la machine, en toute sécurité, tandis qu'ils sont de sources potentielles de danger.

Nettoyer l'extérieur de l'équipement avec un chiffon humide.

4.3. Connexion au réseau d'eau

- ⚠ Si la machine n'est pas branchée à un réseau avec pression supérieur à 1bar, il est convenable d'installer un clapet anti-retour dans le tuyau d'alimentation.

Pour faire l'installation, suivre les étapes suivantes:

- Placer la machine de façon stable sur le comptoir, préférablement déjà à sa place définitive. Ensuite, desserrer le tuyau d'alimentation d'eau, qui est déjà assemblé à la machine;
- Placer l'adoucisseur / système de filtration d'eau dans un endroit convenable et effectuer sa connexion au réseau d'eau.

3. Faire la connexion de l'adoucisseur / système de filtration d'eau à la machine. Cette connexion doit être faite par moyen du tuyau d'alimentation d'eau, qui est déjà assemblé à la machine;
4. Desserrer le câble d'alimentation électrique et connecter le câble au réseau électrique.

4.4. Installation électrique

- ⚠ **IMPORTANT: LA CONNEXION TERRE EST OBLIGATOIRE! Toujours connecter la machine à un circuit électrique avec terre!**
 - ⚠ **Vérifier si les données inscrites sur la plaque de caractéristiques de la machine correspondent à la tension et à la fréquence du réseau.**
 - ⚠ **Le tableau électrique doit avoir une protection de 30 mA et un disjoncteur avec 3 mm de séparation entre les contacts.**
 - ⚠ **Brancher la machine à une installation fixe. Ne jamais brancher la machine avec des prises de courant, prises multiples ou rallonges.**
 - ⚠ **Respecter les règles en vigueur dans le pays dans lequel vous vous trouvez.**
- ① **Au fond de la machine il y a un terminal marqué avec le symbole  qui permet la connexion équipotentielle entre différentes machines.**

5. Instruction de fonctionnement

- ⚠ **Ne jamais travailler avec la machine avec les mains mouillées!**
- ⚠ **Risque de brûlures! Les liquides et les vapeurs sont très chauds! Ne pas toucher les groupes ou les parties métalliques des porte-filtre avec les mains, car ils sont très chauds!**
- ⚠ **Ne pas mettre les mains ou la face par-dessus des tuyaux de vapeur!**

5.1. Comment commencer?

- ⚠ **Mettre en place l'alimentation d'eau et seulement ensuite utiliser mettre la machine en marche avec le bouton ON/OFF!**
- ① **Pour le premier remplissage d'eau, le chauffage commence seulement APRÈS que l'eau atteint les sondes de niveau, de façon à protéger la résistance.**
- ① **Dans toutes les autres situations, le chauffage est toujours en marche, sauf si la sonde du minimum est découverte: dans ce cas là, le chauffage est immédiatement bloqué.**
1. Ouvrir le robinet d'eau du réseau pour remplir la machine.
 2. Utiliser l'interrupteur geral ON/OFF, qui se trouve sur le panneau frontal, vers la droite.
 3. **Contrôler manomètres.** Quand le voyant orange s'éteint, la pression de la chaudière doit être à +/- 1bar (+/- 0,1 MPa). La pression de la chaudière doit être réglée par le pressostat de la machine.
Le manomètre de pression de la pompe doit indiquer la pression du réseau, mais pendant le temps que la pompe travaille, le monomètre doit montrer +/- 9 bar (+/- 0,9 MPa). Cette pression peut être réglée à travers l'écrou qui est sur la tête de la pompe.
 4. **Nettoyer les tuyaux de vapeur avant les utiliser.** Pour nettoyer les tuyaux de vapeur, tourner la poignée du robinet de vapeur pour ouvrir la vapeur pendant quelques seconds. La sortie de vapeur est nettoyée et le tuyau est échauffé.
 5. **La machine est maintenant préparée pour commencer à travailler.**

5.2. Programmation des doses (modèles CV)

- ① **Les machines à café espresso avec contrôle volumétrique (modèles CV) permettent de choisir le volume de chaque dose de café. Suivre les étapes suivantes pour programmer le volume souhaité.**
- ① **Commencer la programmation toujours par le groupe à la gauche.**
1. Mettre la(es) portion(s) de café dans le porte-filtre et placer le porte-filtre dans le groupe de la machine.
 2. Pousser la clé programmation (clé 5) et la maintenir pressée pendant 3 seconds. Le LED de la clé 5 clignote. Les LEDS des autres clés s'allument, ce qui indique que la machine est en mode de programmation.



3. Dans les 5 seconds suivants, pousser la clé de café que vous voulez programmer (p.ex. clé 1). Le LED de la clé choisie et le LED de la clé 5 restent allumés. Les autres LEDs s'éteignent.
4. Lorsque la quantité de café souhaité est atteinte, pousser n'importe quelle clé (clés 1 à 4) du clavier pour arrêter d'extraction du café. Le LED de la clé programmée s'éteint. Le LED de la clé 5 clignote et les LEDs des clés pas programmées restent allumés.
5. Répéter toutes les étapes de 1 à 4 pour programmer les autres clés de café.

① **Quand la machine est en mode de programmation et aucune clé est poussée dans 5 seconds, la machine sors automatiquement du mode de programmation et tous les LEDs s'allument (TIME-OUT de programmation). Pour rentrer dans le mode de programmation, pousser la clé de programmation (clé 5) et la maintenir poussée pendant 3 seconds.**

① **La programmation définie pour le 1er groupe (groupe à gauche) est toujours transférée automatiquement aux autres groupes. Cependant, cette procédure n'empêche pas la programmation indépendante des autres groupes. Il faut simplement suivre les étapes 1 à 4 décrites ci-dessus, sur chaque groupe.**

5.3. Préparer un café expresso

MACHINES AUTOMATIQUES (MODÈLES CV)	
1.	Mettre la portion correcte de café moulu dans le porte-filtre (6.5-7g de café moulu pour 1 café espresso).
2.	Presser uniformément le café moulu dans le porte-filtre avec le tasseur, de façon à répartir la mouture dans le porte-filtre.
3.	Mettre le porte-filtre dans le groupe et tournez-le vers la droite jusqu'à ce qu'il bloque. Le porte-filtre est placé correctement quand il est fixe.
4.	Placer la tasse de café (ou les deux tasses, selon le porte-filtre qui est utilisé) par dessous la sortie de café du porte-filtre.
5.	Sur le clavier, qui est au-dessus du groupe à utiliser, pousser la clé qui correspond à la dose de café souhaitée.
	
6.	La machine arrête automatiquement le groupe, quand le volume de café prédéfinie est atteint.

1. Dans le cas où vous voulez faire un café sans la dose programmée, pousser la clé 5 (continu), pour commencer d'extraction et la pousser à nouveau pour arrêter d'extraction du café.



① **Réglage de la mouture du café:**

① **Pour préparer un café espresso délicieux (+/-30 ml de café), la mouture doit avoir l'épaisseur exacte. Le temps d'extraction dépend directement de la mouture. Ainsi, le temps d'extraction du café est un indicateur de l'épaisseur de la mouture:**

① **Avec l'épaisseur de mouture idéale, le temps d'extraction é de 18-25 seconds.**

- Si le temps d'extraction est plus de 25 seconds, il faut régler le moulin à café pour obtenir une mouture plus grosse.
- Si le temps d'extraction est moins de 18 seconds, il faut régler le moulin à café pour obtenir une mouture plus fine.

5.4. Extraire de l'eau chaude

⚠ **Risque de brûlures! Les liquides sont très chauds.**

Pour extraire de l'eau chaude, tourner la poignée du robinet de l'eau vers la droite. Pour fermer le robinet, tourner la poignée vers la gauche.

5.5. Extraire de la vapeur

⚠ **Risque de brûlures! La vapeur est très chaude. Ne pas mettre la face ou les mains directement sur le tuyau de vapeur.**

Pour extraire de la vapeur, tourner la poignée du robinet de vapeur vers la droite. Pour fermer le robinet, tourner la poignée vers la gauche.

① **La machine a 2 robinets vapeur qui permettent de préparer et réchauffer des boissons.**

① **Avant et après chaque utilisation du tuyau de vapeur, ouvrir le robinet 2-3 seconds pour nettoyer des restes des boissons.**

① **Nettoyer le tuyau avec un chiffon humide après chaque utilisation.**

6. Nettoyage

⚠ **Ne jamais utiliser de jets d'eau pour nettoyer la machine. Ne pas verser de l'eau sur ou dedans la machine ou sur quelque une de ses parties composantes.**

⚠ **A fin d'éviter le risque de brûlures, laisser la machine refroidir avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage.**

6.1. Nettoyage quotidienne

NETTOYAGE DES GROUPES

MACHINES AUTOMATIQUES (MODÈLES CV)
① <i>Ces modèles ont un programme d'auto-nettoyage des groupes.</i>
1. Placer le filtre aveugle, fourni avec la machine, dans un porte-filtre.
2. Placer le porte-filtre dans le groupe à nettoyer.
1. Pousser la clé 5 et la clé 1 en même temps pour commencer le nettoyage.

Pendant le cycle de nettoyage, les LEDs des deux clés poussées clignotent.
5. Quand le cycle de nettoyage est terminé, les LEDs s'arrêtent. Le système retourne automatiquement au mode de fonctionnement normal.
6. Retirer le porte-filtre du groupe. Retirer le filtre aveugle du porte-filtre et remettre le filtre normal.

NETTOYAGE DES FILTRES ET DES PORTE-FILTRES

Rincer les filtres et les porte-filtres dans l'eau chaude, avec un détergeant propre, pour résoudre les déchets gras du café.

NETTOYAGE DE LA MACHINE

⚠ Débranchez la machine sur l'interrupteur principal et laissez la refroidir avant d'effectuer toute opération de nettoyage!

Nettoyer avec un chiffon ou une éponge les axes et les joints des porte-filtre et des groupes.

Nettoyer soigneusement les robinets et tuyaux de vapeur pour empêcher l'accumulation et l'encrassement des déchets.

6.2. Nettoyage hebdomadaire

NETTOYAGE DES GROUPES:

MACHINES AUTOMATIQUES (MODÈLES CV)
① <i>Ces modèles ont un programme d'auto-nettoyage des groupes.</i>
1. Placer le filtre aveugle, fourni avec la machine, dans un porte-filtre
2. Remplir le filtre aveugle avec l'équivalent à une cuillère à dessert de détergent spécifique pour machines à café.
3. Placer le porte-filtre dans le groupe à nettoyer.
4. Pousser la clé 5 et la clé 1 en même temps pour commencer le nettoyage.
Pendant le cycle de nettoyage, les LEDs des deux clés

	
5.	Quand le cycle de nettoyage est terminé, les LEDs s'arrêtent. Le système retourne automatiquement au mode de fonctionnement normal.
6.	Retirer le porte-filtre du groupe et rincer les restes de détergent. Remettre le porte-filtre dans le groupe.
7.	Répéter l'opération de décharge d'eau jusqu'à ce que l'eau qui sort au réservoir à déchets soit propre.
8.	Retirer le porte-filtre du groupe et enlever le filtre aveugle pour remettre le filtre normal.

① **Pour éliminer des saveurs désagréables après le nettoyage, préparer une tasse de café et jetez-la.**

NETTOYAGE DES GRILLS ET DES BACS

Enlever les grilles plastiques qui sont au bac supérieur et faire le nettoyage avec un chiffon humide. Enlever le grill, le bac et le panneau de protection qui sont par dessous des groupes. Rincer le bac, les grilles et le panneau avec de l'eau et un peu de détergeant approprié. N'utiliser pas de détergents abrasifs ou des solvants.

NETTOYAGE DU RÉSERVOIR À DÉCHETS

Après avoir enlevé le bac et le panneau qui sont par-dessous du groupe, il est possible de voir le réservoir à déchets de la machine. Nettoyer le réservoir et le trou d'égout avec une brosse pour éliminer des résidus qui peuvent bloquer l'égout.

NETTOYAGE LA CARROSSERIE DE LA MACHINE

Nettoyer les panneaux de la machine avec un chiffon humide avec un peu de détergent pas abrasif ou solvant.

① **Nettoyer l'adoucisseur d'eau, au moins de 2 en 2 semaines, selon les instructions fournies par le fabricant de l'adoucisseur.**

7. Reparation

⚠ **Toutes des opérations d'entretien ou réparation de la machine doivent être effectuées par des techniciens dûment autorisés par le fabricant.**

⚠ **Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par du personnel spécialisé et dûment autorisé par le fabricant.**

① **Pour accéder à l'intérieur de la machine il faut enlever les panneaux latérales, le panneau inférieur ou le panneau supérieur, selon l'opération qu'il faut faire.**

① **Utiliser seulement des pièces de rechange d'origine.**

Pour enlever les panneaux latérales, desserrez la vis sur le bas du panneau. Enlever la vis en haut et relâchez les ressorts.

Enlever le panneau à droite pour accéder au pressostat, au thermostat de sécurité et à la résistance.

Enlever le panneau à gauche pour accéder aux manomètres, à la plaque électronique, à la sonde de niveau, au moteur et à la pompe.

Le bac/panneau inférieur n'est pas fixé à la structure de la machine. Enlever le bac pour accéder au bloc d'entrée d'eau, à l'interrupteur principal et aux compteurs volumétriques.

Enlever le bac/panneau supérieur pour accéder aux groupes, claviers et interrupteurs.

Le bac/panneau supérieur est fixé à la structure de la machine par moyen d'une vis qui est au centre du bac. Desserrez-le pour enlever le bac.

8. Signaux d'alarme (modèles CV)

8.1. TIME-OUT du remplissage de la chaudière

MODELES CV

Quand la sonde de niveau maximum de l'eau dans la chaudière ne détecte pas de l'eau, la machine démarre automatiquement le remplissage d'eau. Un temporisateur contrôle la durée de remplissage de la chaudière. Si le remplissage prend plus de temps que le défini pour TIME-OUT (120 seconds), le remplissage est automatiquement arrêté. Tous les LEDs du clavier clignotent en signal d'alarme. Pour désactiver cette alarme, débrancher la machine et la mettre en marche à nouveau.

8.2. TIME_OUT du contrôleur volumétrique

Quand la machine fait l'extraction d'une boisson avec la dose programmée (clés 1-4), un contrôleur volumétrique analyse la quantité d'eau utilisée pour la production de la boisson choisie, par moyen des impulsions électroniques. Si aucun impulsion est reçu pendant plus de 5 seconds, le LED de la clé activée commence à clignoter. **Après 1 min. de manque d'impulsion (TIME-OUT du contrôleur volumétrique) la production de la boisson est arrêtée automatiquement.**

1. Seguridad y uso adecuados

1.1. Instrucciones de seguridad

El equipo es seguro y cumple los requisitos Europeos de seguridad en vigor. Sin embargo, el uso indebido puede causar accidentes personales y daños materiales. Para garantizar el correcto funcionamiento y utilización segura, lea este manual antes de poner en marcha el equipo. Este manual contiene advertencias importantes sobre la instalación, seguridad, utilización y precauciones a tener con el equipo. Guarde este manual para consulta futura. Entregue el manual juntamente con el equipo a un eventual nuevo propietario.

El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por daños causados por el uso inapropiado o incorrecto. Tenga en cuenta que las instrucciones del manual no sustituyen los datos técnicos que se muestran en la placa de características que está fijada a la máquina.



Lea detenidamente las instrucciones de seguridad a continuación!



Antes de utilizar la máquina verifique si hay daños visibles en el exterior de la máquina. No utilizar nunca un equipo dañado.



A fin de evitar daños en la máquina, compruebe que los datos indicados en la placa de características corresponden a la tensión y frecuencia de la alimentación eléctrica.



El aparato debe ser instalado en lugares en que su utilización y mantenimiento sean hechos solamente por personal calificado y experimentado.



Conecte la máquina a un circuito eléctrico de toma a tierra. La seguridad eléctrica del equipo solo se garantiza si la toma a tierra está debidamente instalada.



No conectar el equipo a la alimentación eléctrica mediante tomas múltiples o prolongadores. Estos no garantizan la seguridad del equipo.



Solo personal calificado y competente puede ejecutar la instalación o reparación de la máquina. El fabricante no contesta por daños causados por reparaciones u otras intervenciones ejecutadas por personal no calificado.



La instalación y reparación deben cumplir la legislación nacional y local en vigor.



Limpiar el equipo regularmente. Efectuar el mantenimiento periódico.



Peligro de quemadura! Algunos componentes del equipo así como los líquidos y vapores liberados están muy calientes.



NOTA: En el caso de que la máquina esté en un lugar donde puedan producirse temperaturas negativas (posibilidad de congelación), no apague la máquina durante los períodos en los que la temperatura es negativa.

1.2. Finalidad de uso

Las máquinas de café espresso se pueden usar para preparar café espresso u otras bebidas. Las máquinas de café espresso son destinadas al uso exclusivamente comercial. No utilice la máquina en exteriores. El fabricante desaconseja cualquier otro tipo de uso ya que podría ser peligroso.

1.3. Necesidades de los usuarios

Este equipo puede ser utilizado por personas que hayan recibido formación previa sobre la utilización en seguridad del aparato y que comprendan los riesgos existentes, incluso niños mayores de 8 años y personas física, sensorial o mentalmente discapacitadas, inexpertos o sin conocimiento, en el caso de que puedan beneficiar de vigilancia o instrucciones previas sobre la utilización del aparato. No permita que niños jueguen con el equipo. Los niños no deben ejecutar actividades de mantenimiento y limpieza sin vigilancia.

1.4. Reciclamiento

Tratamiento del material del embalaje: Antes de utilizar la máquina por primera vez, quitar los plásticos de protección del acero inoxidable. Recicle el envase de transporte y todos los materiales de protección.

⚠ Asegurar la eliminación adecuada de todos los envases plásticos. Mantener los niños alejados de los envases plásticos. Peligro de asfixia!



Eliminación del equipo: Los equipos eléctricos y electrónicos contienen materiales que, si son manejados de forma incorrecta, pueden ser peligrosos para la salud humana y para el medio ambiente. No desechar ningún de los componentes del equipo en el contenedor de desechos domésticos; entréguelos en un centro de recogida selectiva/reciclaje o póngase en contacto con el fabricante para informaciones adicionales.

1.5. Emisión de ruido

Nivel de presión acústica ponderada A - 83,6 dB, incertidumbre 2 dB.

2. Contenido

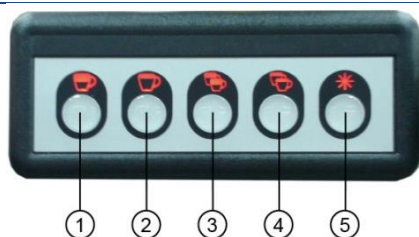
1 máquina de café espresso
1 tubo de alimentación de agua 80 cm
1 tubo de desagüe con rodilla
2 portafiltros dobles
1 portafiltro simple
1 filtro ciego
1 cepillo
1 manual de instrucciones

3. Descripción



3.1. Botonera

MÁQUINAS AUTOMÁTICAS (MODELOS CV)



Botón	Función
①	Café corto
②	Café largo
③	2 Cafés cortos
④	2 Cafés largos
⑤	Botón de café continuo / programación

3.2. Características técnicas

① **Las principales características técnicas (alimentación eléctrica) están grabadas en la placa de características fija en la máquina.**

3.3. Conexiones necesarias

- 1 Grifo de agua adaptado a una tuerca 3/8 (para conexión de la manguera de agua);
- 1 Cloaca compatible con un tubo de desagüe de 16/17 mm de diámetro como mínimo;
- 1 Circuito eléctrico conectado a tierra, con cuadro eléctrico de distribución con protección de 30mA y un disyuntor con una separación de 3 mm entre contactos como mínimo.

4. Instalación y ajustes básicos

4.1. Emplazamiento del equipo

- ⚠ Elija un lugar seco donde el equipo no tenga contacto directo con el agua. No usar chorros de agua sobre la máquina.
 - ⚠ Poner la máquina sobre una superficie estable y nivelada.
 - ⚠ Para una correcta instalación, la superficie en donde se instala la máquina tendrá que distar 800mm del suelo, como mínimo.
 - ⚠ Mantener la máquina lejos de productos inflamables o deformables por el calor. Si eso no es posible, aísla el espacio alrededor de la máquina con un material aislante no inflamable y resistente al calor.
 - ⚠ En lugares donde la temperatura pueda descender por debajo del punto de congelación, deje la máquina encendida para impedir que el agua quede congelado en la tubería.
 - ⚠ Al instalar una máquina de café, instale también un suavizador de agua.
- ① *Deje suficiente espacio libre alrededor de la máquina destinado a un suavizador y un molino.*
- ① *Para el buen funcionamiento de máquina, la temperatura ambiente debe estar comprendida entre los 15°C y los 25°C.*

4.2. Desembalaje

Antes de utilizar la máquina por primera vez, elimine todo el material de protección y de embalaje. Compruebe la integridad de la máquina. Elimine el material de protección y embalaje de manera segura ya que son potenciales fuentes de riesgo. Limpie el exterior de la máquina con un paño húmedo.

4.3. Conexión hidráulica

- ⚠ Si la máquina está conectada a una red hidráulica que no tiene una presión superior a 1 bar, se aconseja colocar una válvula de retención en la entrada del tubo de alimentación de agua.
1. Colocar la máquina sobre una superficie plana y estable, preferiblemente en su lugar definitivo. Aflojar el tubo de entrada de agua de la máquina;
 2. Colocar el suavizador en un lugar adecuado y conectarlo al circuito hidráulico.
 3. Conectar el suavizador a la máquina mediante el tubo de entrada de agua que ya está instalado en la máquina;
 4. Aflojar el cable eléctrico y conectarlo a la red eléctrica.

4.4. Conexión eléctrica

- ⚠ **IMPORTANTE: LA CONEXIÓN A TIERRA ES OBLIGATORIA!** Conecte la máquina a la red eléctrica conectada a tierra!
- ⚠ Asegure que los datos de la placa de características corresponden a los de la red de distribución eléctrica.
- ⚠ La instalación eléctrica debe tener una protección de 30 mA y un disyuntor con una separación entre contactos de 3 mm como mínimo.
- ⚠ Conecte la máquina a una instalación fija. No conectar la máquina a tomas múltiples o alargos eléctricos.
- ⚠ Debe cumplir la legislación y las normas nacionales y locales en vigor.

- ① *En la parte inferior de la máquina hay un terminal para conexión equipotencial (a tierra) de otros aparatos, marcado con el símbolo* 

5. Instrucciones de uso

- ⚠ **No usar nunca la máquina con las manos mojadas!**
- ⚠ **Peligro de quemadura! Los líquidos y vapores están extremadamente calientes! No acercar las manos desnudas a los grupos, a las partes metálicas de los portafiltros o a las lanzas de vapor, ya que están extremadamente calientes!**
- ⚠ **No acercar la cara y las manos a la zona por encima de las lanzas de vapor!**

5.1. Puesta en Marcha

- ⚠ **Conectar la máquina a la toma de agua y solamente después pulsar el interruptor ON/OFF!**

- ① *En el primer llenado de agua empieza solamente TRAS el agua alcanzar las sonda de nivel, de modo a proteger la resistencia (el piloto luminoso verde se apaga).*
- ① *En todos los otros casos, el calentamiento está permanentemente activo, salvo si la sonda de mínimo queda en descubierto; en este caso, el calentamiento se bloquea de inmediato.*

1. Abrir la toma de agua para llenar la máquina.
2. Accionar el interruptor general ON/OFF que está en el panel frontal, a la derecha de la máquina.
3. **Controlar los manómetros.** En cuanto el indicador naranja se apague, la presión de la caldera deberá ser de +/- 1 bar (+/- 0,1 MPa). La presión se puede regular en el presostato.
El manómetro de presión de la bomba indica la presión de la red. Mientras la bomba esté funcionando, el manómetro debe indicar una presión de +/- 9 bar (+/- 0,9 MPa). La presión de la bomba se puede regular en el tornillo de ajuste que está en la bomba.
4. **Limpiar las lanzas de vapor antes de utilizarlas.** Girar el mando del grifo de vapor. Hacer salir vapor durante unos segundos. La salida de vapor limpia y calienta la lanza. Repetir esta operación en cada lanza de vapor.
5. **La máquina está lista para funcionar.**

5.2. Programación de dosis (modelos CV)

- ① *El contador volumétrico (modelos CV) de las máquinas de café permite definir el volumen de cada dosis de café. Para programar diferentes dosis de café, siga los pasos siguientes.*
- ① *Empezar siempre la programación en el grupo a la izquierda.*

1. Colocar la dosis de café en el portafiltro y enganchelo en el grupo.
2. Pulsar el botón de programación (botón 5) durante 3 segundos como mínimo. El LED del botón 5 empieza a parpadear. Todos los LEDs de los botones de café permanecen encendidos. La máquina está en modo de programación.



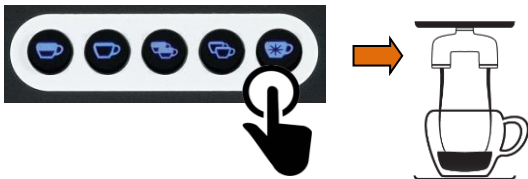
3. Antes de 5 segundos, pulsar el botón de la dosis a programar (p.ej. tecla 1). El LED del botón a programar permanece encendido fijo al igual que el del botón 5. Los otros LEDs permanecen apagados.
4. Cuando la cantidad de café sea la deseada, pulsar cualquier de los botones de café (1 a 4) para detener la erogación. Se apaga el LED del botón programado. El LED del botón 5 parpadea y los LEDs de los botones no programados permanecen encendidos fijos.
5. Para programar los restantes botones de café, siga los pasos 1 a 4 actuando sobre el botón a programar.

- ① *Mientras la máquina esté en modo de programación y no se pulsa ningún botón antes de 5 segundos, la máquina sale automáticamente del modo de programación y todos los LEDs*

permanecen encendidos fijos (TIME-OUT de programación). Para reactivar el modo de programación, pulse el botón de programación (botón 5) durante 3 segundos como mínimo.

- ① *La programación efectuada en el primer grupo (el izquierdo) es automáticamente transferida al resto de los grupos. Sin embargo, se puede programar los grupos a la voluntad, repitiendo los pasos 1 a 4, en cada uno.*

5.3. Preparar el café espresso

MÁQUINAS AUTOMÁTICAS (MODELOS CV)	
1.	Llenar el filtro con la dosis adecuada de café molido (6,5 - 7g de café para 1 espresso).
2.	Comprima el café molido con la prensa a fin de distribuirlo uniformemente en el portafiltro.
3.	Enganchar el portafiltro en el grupo erogador y girarlo a la izquierda hasta quedar fijo. Si está fijo el portafiltro está correctamente enganchado.
4.	Coloque una taza (o dos, dependiendo del portafiltro) por debajo de la salida de café del portafiltro.
5.	En la botonera por encima del grupo, accione el botón de la dosis deseada.
	
6.	La máquina automáticamente apaga el grupo erogador en cuanto termina de extraer el volumen de café programado.
1.	En el caso de pretender una dosis de café que no está programada, pulse el botón 5 (continuo) para iniciar la erogación hasta el nivel de la taza deseado y vuelva a pulsar para detenerla.
	

① **Regulación de la molienda del café:**

Con el fin de obtener un buen espresso (+/- 30 ml de café), la molienda debe de tener la granulometría adecuada. La molienda influye en el tiempo de erogación. Así que, el tiempo de erogación es un indicador del grosor de la molienda:

- En el punto de molienda ideal, el tiempo de erogación del café es de 18 a 25 segundos.
- En el caso de que la erogación sea superior a 25 segundos, hay que regular el molino de café a fin de obtener una molienda más gruesa.
- En el caso de que la erogación sea inferior a 18 segundos, hay que regular el molino de café a fin de obtener una molienda más fina.

5.4. Extraer agua caliente

⚠ Peligro de quemadura! Los líquidos están extremadamente calientes.

Para extraer agua caliente, gire el mando del grifo de agua (12) a la derecha. Cierre el grifo, girando el mando a la izquierda.

5.5. Extraer Vapor

⚠ Peligro de quemadura! El vapor está muy caliente. No colocar la cara y las manos por encima de las lanzas de vapor.

Para extraer vapor, gire el mando del grifo de vapor a la derecha. Cierre el grifo, girando el mando a la izquierda.

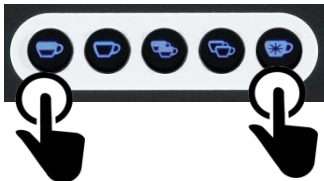
- ① *La máquina dispone de 2 grifos de vapor destinados a la preparación y calentamiento de bebidas.*
- ① *Antes y después de cada utilización de la lanza de vapor, abrirla unos instantes (2-3 segundos) para descargar eventuales residuos adheridos.*
- ① *Limpiar la lanza con un paño húmedo después de cada utilización.*

6. Limpieza

- ⚠ No utilizar nunca chorros de agua para limpiar la máquina de café. No poner agua encima, ni introducirla en la máquina o en cualquier de sus componentes internos.**
- ⚠ A fin de evitar el riesgo de quemaduras, deje enfriar la máquina antes de efectuar cualquier operación de limpieza.**
- ⚠ En lugares donde pueda haber plagas de cucarachas u otras, hay que mantener siempre bien limpios la máquina y el espacio a su alrededor. El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por daños causados por plagas.**

6.1. Limpieza diaria

LIMPIEZA DE LOS GRUPOS

MÁQUINAS AUTOMÁTICAS (MODELOS CV)	
<i>Estos modelos disponen de un programa de autolimpieza de los grupos.</i>	
1.	Coloque el filtro ciego suministrado con la máquina en un portafiltro.
2.	Enganchar el portafiltro en el grupo que se va a lavar.
3.	Pulsar el botón 5 a la vez que el 1 para iniciar el lavado.
	
Durante el ciclo de lavado, los LEDs de los dos botones activos parpadean.	
4.	En cuanto termine el ciclo de lavado, los LEDs dejan de parpadear. El sistema vuelve automáticamente al modo de funcionamiento normal.
5.	Quitar el portafiltro con el filtro ciego y colocar un filtro normal.

LIMPIEZA DE LOS GRUPOS Y PORTAFILTROS

Enjuagar los filtros y portafiltros con agua caliente y detergente adecuado, de manera que se disuelva la grasa depositada por el café.

LIMPIEZA DE LA MÁQUINA

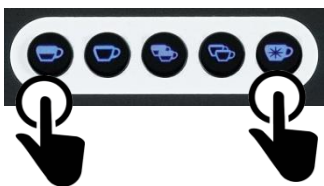
⚠ Apagar la máquina pulsando el interruptor general y dejar enfriar antes de efectuar cualquier operación de limpieza!

Limpiar las juntas de los portafiltros así como las guías (donde se engancha el portafiltro) de los grupos con un paño o esponja.

Limpiar cuidadosamente los grifos y lanzas de vapor con el fin de evitar la acumulación y incrustación de residuos.

6.2. Limpieza semanal

LIMPIEZA DE LOS GRUPOS:

MÁQUINAS AUTOMÁTICAS (MODELOS CV)
Estos modelos disponen de un programa de autolimpieza de los grupos.
1. Coloque el filtro ciego suministrado con la máquina en un portafiltro.
2. Colocar en el filtro ciego una cucharilla de detergente adecuado para la limpieza de máquinas de café.
3. Enganchar el portafiltro en el grupo que se va a lavar.
4. Pulsar el botón 5 a la vez que el botón 1 para iniciar el lavado.

Durante el ciclo de lavado, los LEDs de las dos teclas activas parpadean.
5. En cuanto termine el ciclo de lavado, los LEDs dejan de parpadear. El sistema vuelve automáticamente al modo de funcionamiento normal.
6. Quitar el portafiltro con el detergente, limpiarlo y volver a engancharlo en el grupo
7. Repetir esta operación hasta que el agua salga sin cualquier residuo de detergente en la cubeta de desagüe.
8. Quitar el portafiltro con el filtro ciego y colocar un filtro normal.

① **A fin de quitar eventuales sabores desagradables después de efectuada la limpieza, prepare un café normal.**

LIMPIEZA DE LAS REJILLAS Y BANDEJAS

Quitar las rejillas plásticas de la bandeja superior y limpiar con un paño húmedo. Quitar la rejilla y la bandeja inferior (por debajo de los grupos). Lavar la bandeja y las rejillas con agua y detergente especial. No emplear productos abrasivos o disolventes

LIMPIEZA DE LA CUBETA DE RESIDUOS

Después de retirar la bandeja de desagüe (inferior), queda visible la cubeta de desagüe. Limpiar la cubeta y el orificio de descarga con un cepillo para eliminar eventuales residuos y evitar bloqueos en el tubo de desagüe.

LIMPIEZA DEL CUERPO DE LA MÁQUINA

Limpiar el exterior de la máquina con un paño húmedo y detergente adecuado. No emplear productos abrasivos o disolventes.

① **Limpiar el suavizador de agua con regularidad, de 2 en 2 semanas como mínimo, según las instrucciones suministradas con el suavizador.**

7. Reparación

⚠ **Todas las operaciones de mantenimiento y reparación deben ser efectuadas por personal cualificado y autorizado por el fabricante.**

⚠ **Si el cabo de alimentación se daña, este debe ser sustituido por personal cualificado y autorizado por el fabricante.**

① ***Para acceder al interior de la máquina, quite los paneles laterales y la bandeja superior o de desagüe, según la reparación que va a efectuar.***

① ***Utilizar exclusivamente repuestos originales.***

Para quitar los paneles laterales, afloje el tornillo que se encuentra en la parte inferior del panel. Destornillar y sacar el tornillo de la parte superior y desenganchar el muelle.

Retirar el panel derecho para acceder al presostato, al termostato de seguridad y a la resistencia.

Retirar el panel izquierdo para acceder a los manómetros, a la unidad electrónica, al indicador de nivel de agua, al motor y a la bomba.

La bandeja de desagüe no está fija a la carrocería de la máquina. Retirar la bandeja para acceder al bloque de entrada de agua, al interruptor general y a los contadores volumétricos.

Retirar la bandeja superior para acceder a los grupos erogadores, a los teclados y a los interruptores.

La bandeja superior está fija al armazón mediante un tornillo. Destornillar y sacar la bandeja.

8. Señales de alarma (modelos CV)

8.1. TIME-OUT durante el llenado de la caldera

MODELOS CV

En cuanto el detector de nivel máximo de agua de la caldera no detecta agua, la máquina automáticamente empieza el llenado de agua. Un temporizador controla la duración del llenado. Si este tardar más de lo definido, el TIME-OUT se detiene (120 segundos), el llenado se interrumpe automáticamente. Todos los LEDs de las botoneras parpadean como señal de alarma.

Para desactivar esta alarma, apagar la máquina y volver a encenderla.

8.2. TIME-OUT del contador volumétrico

Cuando la máquina produce una bebida cuya dosis está programada (botones 1-4), un contador volumétrico controla el volumen de agua utilizado en la preparación de la bebida mediante impulsos electrónicos. Si el contador no recibe cualquier impulso en 5 segundos, el LED del botón que está activo parpadea. **Si el contador no recibe cualquier impulso en 1 minuto (TIME-OUT del contador volumétrico), la erogación para automáticamente.**